Rosemead School District
3907 Rosemead Blvd.
Rosemead, CA 91770

2023-2024 KINDERGARTEN ENROLLMENT

AVAILABLE ON OUR WEBSITE
https://www.rosemead.k12.ca.us/

Enrollment Begins

- ✓ Savannah School: (626) 443-4015 – Tuesday, February 21, 2023
- ✓ Encinita School: (626) 286-3150 – Wednesday, February 22, 2023
- ✓ Emma W. Shuey School: (626) 287-5221 – Thursday, February 23, 2023
- ✓ Mildred B. Janson School: (626) 288-3150 – Friday, February 24, 2023

We now have full day classes for our Transitional Kindergarten and Kindergarten programs. For assistance, please contact your school of residence or the Rosemead School District at (626) 312-2900.

Parents can pick up instructions and sign up online for their school of residence beginning February 21, 2023.

Ask about our Before and After School Care Program at all school locations.

Visit our Website:
https://www.rosemead.k12.ca.us/

Call us:
(626) 312-2900

Email us:
registration@rosemead.k12.ca.us

Inscripción de Kindergarten
La Inscripción Empieza en Febrero
Las inscripciones ya están en línea en nuestro sitio Web: https://www.rosemead.k12.ca.us
Ahora tenemos clases de día completo para nuestro
Kindergarten de Transición Y programas de Kindergarten.

Para asistencia, por favor póngase en contacto con su escuela de residencia o al Distrito Escolar de Rosemead al (626) 312-2900.

Escuela Savannah – 21 de Feb. 2023, (626) 443-4015
Escuela Encinita – 22 de Feb. 2023, (626) 286-3155
Escuela Shuey – 23 de Feb. 2023, (626) 287-5221
Escuela Janson – 24 de Feb. 2023, (626) 288-3150

Los padres pueden recoger las instrucciones y registrarse en línea para su escuela de residencia empezando 21 de de Feb. 2023.

***** Pregunte por nuestro programa de cuidado antes y después de la escuela *****
Ubicación de la Escuela(s): En todas las escuelas

幼稚園登記
現在可以開始上網註冊：https://www.rosemead.k12.ca.us
開始登記的日期：
Savannah School: (626) 443-4015 –2023 年 2 月 21 日
Encinita School: (626) 286-3155 – 2023 年 2 月 22 日
Shuey School: (626) 287-5221 – 2023 年 2 月 23 日
Janson School: (626) 288-3150 – 2023 年 2 月 24 日

我們現在有全天課程的過渡期幼稚園和幼稚園。
如需協助請與您住所所屬的學校聯繫
或與柔絲蜜學區聯絡(626) 312-2900.
2023 年 2 月 21 日星期一開始，家長們可以來拿說明資料並上網報名住所所屬的學校.
*** * * 洽詢有關幼稚園課前及課後托兒服務 * * ***
在所有的學校

Đăng Ký Nhập Học Lớp Vỡ Lòng
Nay đăng ký trực tuyến trên website của phòng: https://www.rosemead.k12.ca.us

Đăng ký bắt đầu từ:

Trường Savannah: (626) 443-4015 – 21 tháng Hai, 2023
Trường Encinita: (626) 286-3155 – 22 tháng Hai, 2023
Trường Shuey: (626) 287-5221 – 23 tháng Hai, 2023
Trường Janson: (626) 288-3150 – 24 tháng Hai, 2023

Hiện chúng tôi có các lớp học cả ngày cho các chương trình Chuyển Tiếp Lên Vỡ Lòng và Lớp Vỡ Lòng. Để có chỉ dẫn thêm, xin vui lòng liên hệ với trường thường trú của quý vị hoặc Phòng Giáo Dục Rosemead theo số (626) 312-2900.

Phụ huynh có thể đến lấy hướng dẫn và đăng ký trực tuyến bắt đầu từ thứ Hai, 21 tháng Hai, 2023.

*****Hãy hỏi về Chương Trình Trông Trẻ trước và Sau Giờ Học*****
Tại tất cả các trường.

3907 Rosemead Blvd.
TRUSTEES
Rosemead, CA 91770
Phone: 626-312-2900
Fax: 626-312-2906

ALEJANDRO RUVALCABA, Superintendent

BOARD OF

Nancy Armenta
Diane Benitez
Ronald Esquivel
Veronica Peña
John Quintanilla

February, 2023

Dear Parent(s)/Guardian:

In order to enroll your child in the Rosemead School District, you must first register online and then bring the following items to your school of residence:

A. Proof of age (Birth Certificate or Passport)

B. Proof of Residency (**Current** Gas, Landline Telephone, Electric, Trash, Cable or Water bill with one of the student's parent's name on it). If you do not have a bill in your name you will need to obtain address verification from your home school.

C. Immunization Record with the following list of immunizations:
GRADE TK-8:
a) **Diphtheria, Tetanus, and Pertussis (DTaP, DTP, Tdap, or Td) — 5 doses**
- 4 doses OK if one was given on or after 4th birthday
- 3 doses OK if one was given on or after 7th birthday
- For 7th-8th graders, at least 1 dose of pertussis-containing vaccine is required on or after 7th birthday

b) **Polio (OPV or IPV) — 4 doses**
- 3 doses OK if one was given on or after 4th birthday

c) **Hepatitis B — 3 doses**
- Not required for 7th grade entry

d) **Measles, Mumps, and Rubella (MMR) — 2 doses**
- Both given on or after 1st birthday

e) **Varicella (Chickenpox) — 2 doses**

These immunization requirements apply to new admissions and transfers for all grades, including transitional kindergarten:

GRADE 7:
a) **Tetanus, Diphtheria, Pertussis (Tdap) —1 dose**
- Whooping cough booster usually given at 11 years and up

b) **Varicella (Chickenpox) — 2 doses**
- Usually given at ages 12 months and 4-6 years

In addition, the TK/K-8 immunization requirements apply to 7th graders who:
- previously had a valid personal beliefs exemption filed before 2016 upon entry between TK/Kindergarten and 6th grade
- are new admissions

3907 Rosemead Blvd.
Rosemead, CA 91770
Phone: 626-312-2900
Fax: 626-312-2906

ALEJANDRO RUVALCABA, Superintendent

BOARD OF TRUSTEES
Nancy Armenta
Diane Benitez
Ronald Esquivel
Veronica Peña
John Quintanilla

Tháng 2 năm 2023

Kính Gửi Quý Vị Phụ Huynh:

Để đăng ký nhập học cho học sinh vào Phòng Giáo Dục Rosemead, trước hết quý vị phải đăng ký trực tuyến, sau đó đem các giấy tờ sau đến trường thường trú của quý vị:

A. Xác nhận tuổi (Giấy khai sinh hoặc hộ chiếu)

B. Xác nhận địa chỉ (hóa đơn Gas, điện thoại, hóa đơn điện, thu gom rác, truyền hình cáp, hóa đơn nước **hiện tại** có tên một trong các phụ huynh của học sinh trên đó). Nếu quý vị không có hóa đơn tiêu dùng có tên quý vị trên đó, thì quý vị cần lấy mẫu đơn xác nhận địa chỉ từ trường thường trú của quý vị.

C. Danh sách tiêm chủng chích ngừa các liều sau:
LỚP TK-8:
a) Bạch hầu, Uốn ván và Ho gà (DTaP, DTP, Tdap hoặc Td) — 5 liều
- 4 liều OK nếu một liều được cho vào hoặc sau sinh nhật lần thứ 4
- 3 liều OK nếu một liều được tiêm vào hoặc sau sinh nhật lần thứ 7
- Đối với học sinh lớp 7-8, cần ít nhất 1 liều vắc-xin chứa ho gà vào hoặc sau sinh nhật lần thứ 7

b) Bại liệt (OPV hoặc IPV) — 4 liều
- 3 liều OK nếu một liều được tiêm vào hoặc sau sinh nhật lần thứ 4

c) Viêm gan B — 3 liều
- Không bắt buộc nhập học lớp 7

d) Sởi, Quai bị và Rubella (MMR) — 2 liều
- Cả hai được tặng vào hoặc sau sinh nhật lần thứ nhất

e) Varicella (Thủy đậu) — 2 liều

Những yêu cầu tiêm chủng này áp dụng cho việc nhập học và chuyển tiếp mới cho tất cả các lớp, bao gồm cả mẫu giáo chuyển tiếp:

LỚP 7:
a) Uốn ván, Bạch hầu, Ho gà (Tdap) —1 liều
- Tăng cường ho gà thường được tiêm lúc 11 tuổi trở lên

b) Varicella (Thủy đậu) — 2 liều
- Thường được đưa ra ở độ tuổi 12 tháng và 4-6 tuổi

Ngoài ra, các yêu cầu tiêm chủng TK/ K-8 áp dụng cho học sinh lớp 7:

TB screening tests are no longer required at FIRST TIME ENTRY to CA schools (TK/Kinder or any grade – effective 07/1/2012 per LA County Dept. of Public Health – TB Control.

FOR NEW TK/KINDERS (and some grade 1 students) all appropriate immunizations (as listed above) are needed PLUS:

1. Dental Health Evaluation Form needs to be completed DURING Kindergarten. NOT required to be done BEFORE Entry.
2. Physical Exam Form to be done after March 1st of the kindergarten school year or in grade 1, but we recommend that it be done in Kindergarten. If it has already been completed, please ask for a copy of the form.

FIRST TIME ENROLLING GRADE 1 student (never attended a public/private school in US) all appropriate immunizations are needed as a Kinder **PLUS**:

1. Physical exam required by First Grade Entry.
2. Dental Health Evaluation.

WAIVERS:
If a parent wishes to sign **waivers on ANY requirements** please ask that they speak to the district school nurse.

CONSULT WITH THE HEALTH SERVICES TEAM IF QUESTIONS

You may pick up the registration information at your school of residency and go online to enroll at our website: http://www.rosemead.k12.ca.us to register your child. You must enroll your child at your school of residency or your enrollment package will be invalid.

If you have any questions, please feel free to contact the Special Education & Student Support Services Office at (626) 312-2900 or email at registration@rosemead.k12.ca.us.

Sincerely,

Hoori Chalian
Coordinator of Special Education & Student Support Services

- trước đây đã được miễn trừ niềm tin cá nhân hợp lệ được nộp trước năm 2016 khi nhập học giữa TK / Mẫu giáo và lớp 6
- là những tuyển sinh mới

Các xét nghiệm sàng lọc bệnh lao không còn cần thiết khi NHẬP HỌC LẦN ĐẦU TIÊN vào các trường CA (TK / Mẫu giáo hoặc bất kỳ cấp lớp nào - có hiệu lực từ ngày 7/1/2012 theo Sở Y tế Công cộng - Kiểm soát Lao của Quận LA.

ĐỐI VỚI CÁC HỌC SINH TK / KIỂU MỚI (và một số học sinh lớp 1), tất cả các chủng ngừa thích hợp (như đã liệt kê ở trên) đều cần thiết CỘNG:

1. Mẫu Đánh giá Sức khỏe Nha khoa cần được hoàn thành DURING Mẫu giáo. KHÔNG bắt buộc phải thực hiện TRƯỚC KHI Vào.
2. Hình thức Khám sức khỏe sẽ được thực hiện sau ngày 1 tháng 3 của năm học kdg hoặc ở Lớp 1, nhưng chúng tôi khuyên bạn nên thực hiện ở Mẫu giáo. Nếu nó đã được hoàn thành, vui lòng yêu cầu một bản sao của biểu mẫu.

LẦN ĐẦU TIÊN ĐĂNG KÝ LỚP 1 học sinh (chưa từng học trường công / tư ở Hoa Kỳ), tất cả các loại chủng ngừa thích hợp là cần thiết với tư cách là Kinder PLUS:

1. Bài kiểm tra thể chất theo yêu cầu của Đầu vào lớp Một.
2. Đánh giá sức khỏe răng miệng.

NGƯỜI CHỜ:
Nếu phụ huynh muốn ký giấy miễn trừ đối với BẤT KỲ yêu cầu nào, vui lòng yêu cầu họ nói chuyện với y tá của trường học khu.

HÃY TƯ VẤN VỚI ĐỘI NGŨ DỊCH VỤ Y TẾ NẾU CÓ CÂU HỎI

Bạn có thể lấy thông tin đăng ký tại trường bạn cư trú và lên mạng đăng ký tại trang web của chúng tôi: http://www.rosemead.k12.ca.us để đăng ký cho con bạn. Bạn phải ghi danh cho con mình tại trường bạn cư trú nếu không gói đăng ký của bạn sẽ không hợp lệ.

Nếu bạn có bất kỳ câu hỏi nào, vui lòng liên hệ với Văn phòng Dịch vụ Hỗ trợ Sinh viên & Giáo dục Đặc biệt theo số (626) 312-2900 hoặc gửi email theo địa chỉ register@rosemead.k12.ca.us.

Trân trọng,

Hoori Chalian
Điều phối viên của Dịch vụ Giáo dục Đặc biệt & Hỗ trợ Sinh viên

3907 Rosemead Blvd.
Rosemead, CA 91770
Phone: 626-312-2900
Fax: 626-312-2906

ALEJANDRO RUVALCABA, Superintendent

BOARD OF TRUSTEES
Nancy Armenta
Diane Benitez
Ronald Esquivel
Veronica Peña
John Quintanilla

February, 2023

Dear Parent or Guardian:

Rosemead School District is pleased to announce that we will be planning to offer a Transitional Kindergarten Program class during the **2023-2024** School Year for students with birthdays between **September 2, 2018 and April 2, 2019**.

On September 30, 2010 the Kindergarten Readiness Act of 2010 was passed in California**.** The Kindergarten Readiness Act increases the minimum age for entering kindergarten from five years old by November 1st (starting in the 2012-13 school year) to five years old by September 1st (starting in the 2014-15 school year).

For the 2015-16 school year and thereafter, children born between **September 2nd and December 2nd** must attend a Transitional Kindergarten class. The purpose is to provide a curriculum appropriate for these "young fives". The Transitional Kindergarten Program would be the first year of a two-year kindergarten for these students.

We look forward to sharing the details of the Transitional Kindergarten Program with you in the near future.

Sincerely,

Hoori Chalian
Coordinator of Special Education & Student Support Services

3907 Rosemead Blvd.
Rosemead, CA 91770
Phone: 626-312-2900
Fax: 626-312-2906

ALEJANDRO RUVALCABA, Superintendent

BOARD OF TRUSTEES
Nancy Armenta
Diane Benitez
Ronald Esquivel
Veronica Peña
John Quintanilla

Tháng hai, 2023

Kính Gửi Quý Vị Phụ Huynh Lớp Vỡ Lòng:

Phòng Giáo Dục Rosemead hân hạnh thông báo rằng chúng tôi sẽ mở một lớp Chương Trình Chuyển Tiếp Lên Vỡ Lòng trong năm học **2023-2024** cho các học sinh có ngày sinh từ ngày **2 tháng 9 năm 2018 và ngày 2 Tháng Tư, 2019**.

Vào ngày 30 tháng Chín, 2010 Luật Tuổi Vào Vỡ Lòng 2010 đã được thông qua tại California**.** Luật Tuổi Vào Vỡ Lòng tăng tuổi tối thiểu để vào lớp vỡ lòng từ đủ năm tuổi vào ngày 1 tháng Mười Một (bắt đầu từ năm học 2012-13) đến đủ năm tuổi vào ngày 1 tháng Chín (bắt đầu từ năm học 2014-15).

Từ năm học 2015-16 trở đi, học sinh sinh từ ngày **2 tháng 9 đến ngày 2 tháng Mười Hai** phải theo học tại lớp Chuyển Tiếp Lên Vỡ Lòng. Mục đích là để cung cấp chương trình học phù hợp cho các học sinh "non năm tuổi" này. Chương Trình Chuyển Tiếp Lên Vỡ Lòng sẽ là năm đầu tiên học hai năm lớp vỡ lòng của các học sinh này.

Chúng tôi mong được chia xẻ thông tin chi tiết về Chương Trình Chuyển Tiếp Lên Vỡ Lòng với quý vị vào một ngày gần đây.

Kính Thư,

Hoori Chalian
Điều phối viên của Dịch vụ Giáo dục Đặc biệt & Hỗ trợ Sinh viên

3907 Rosemead Blvd.
Rosemead, CA 91770
Phone: 626-312-2900
Fax: 626-312-2906

ALEJANDRO RUVALCABA, Superintendent

BOARD OF TRUSTEES
Nancy Armenta
Diane Benitez
Ronald Esquivel
Veronica Peña
John Quintanilla

TRANSITIONAL KINDERGARTEN STUDENTS

Kindergarten Placement for the 2023-2024 School Year

Dear Parent/Guardian of students enrolled in the Transitional Kindergarten class for 2022-2023:

This letter is to inform you that your child will attend their home school for Kindergarten beginning in August of 2023. There is no need to re-enroll your student. All of the records from the Transitional Kindergarten class will be sent to the students homeschool after school has ended in June.

Your child's homeschool will mail information to you regarding meetings, schedules, and other important information for the 2023-2024 school year. You may call the school office if you have any questions.

If you wish to transfer to another school in our district other than your homeschool, you will need to contact Special Education & Student Support Services Office at (626) 312-2900 in order to be placed on a transfer list. **Parents may call to be put on the transfer list beginning **Monday, March 6, 2023**. The Special Education & Student Support Services Office will then determine if there is available space at your school of choice. We will let you know over the summer.

Sincerely,

Hoori Chalian
Coordinator of Special Education & Student Support Services

3907 Rosemead Blvd.
Rosemead, CA 91770
Phone: 626-312-2900
Fax: 626-312-2906

ALEJANDRO RUVALCABA, Superintendent

BOARD OF TRUSTEES
Nancy Armenta
Diane Benitez
Ronald Esquivel
Veronica Peña
John Quintanilla

SINH VIÊN CHUYỂN ĐỔI KINDERGARTEN

Vị Trí Mẫu Giáo Cho Năm Học 2023-2024

Kính gửi phụ huynh / người giám hộ của học sinh ghi danh vào lớp mẫu giáo chuyển tiếp giai đoạn 2022-2023:

Thư này là để thông báo cho bạn rằng con bạn sẽ học tại trường mẫu giáo của họ bắt đầu vào tháng 8 năm 2023. Không cần phải đăng ký lại học sinh của bạn. Tất cả các hồ sơ từ lớp mẫu giáo chuyển tiếp sẽ được gửi đến học sinh homeschool sau khi trường học kết thúc vào tháng 6.

Con bạn học tại nhà sẽ gửi thông tin cho bạn về các cuộc họp, lịch trình và các thông tin quan trọng khác cho năm học 2023-2024. Bạn có thể gọi cho văn phòng trường nếu bạn có bất kỳ câu hỏi.

Nếu bạn muốn chuyển đến một trường khác trong khu vực của chúng tôi ngoài trường học tại nhà của bạn, bạn sẽ cần liên hệ với Văn phòng Dịch vụ Hỗ trợ Giáo dục & Giáo dục Đặc biệt theo số (626) 312-2900 để được đặt trong danh sách chuyển nhượng. ** Phụ huynh có thể gọi để được đưa vào danh sách chuyển nhượng bắt đầu **Thứ hai ngày 6 tháng 3 năm 2023**. Sau đó, Văn phòng Dịch vụ Hỗ trợ Giáo dục & Sinh viên Đặc biệt sẽ xác định xem có chỗ trống nào tại trường bạn chọn không. Chúng tôi sẽ cho bạn biết trong mùa hè.

Trân trọng,

Hoori Chalian
Điều phối viên của Dịch vụ Giáo dục Đặc biệt & Hỗ trợ Sinh viên

3907 Rosemead Blvd.
Rosemead, CA 91770
Phone: 626-312-2900
Fax: 626-312-2906

ALEJANDRO RUVALCABA, Superintendent

BOARD OF TRUSTEES
Nancy Armenta
Diane Benitez
Ronald Esquivel
Veronica Peña
John Quintanilla

No Shots? No Records? No School.

IMM-1167 (5-16)

Dear Parent(s)/Guardian:

In order to enroll your child in the Rosemead School District, you must have done the following items:

The **CALIFORNIA IMMUNIZATION REQUIREMENTS FOR K – 12th GRADE** (including transitional kindergarten) **are as follow:**

GRADE	NUMBER OF DOSES REQUIRED OF EACH IMMUNIZATION
K-12 Admission	**4 Polio 5 DTaP 3 HepB 2 MMR 2 Varicella**
(7th-12th)	**1 Tdap**
7th Grade Advancement	**1 Tdap 2 Varicella**

1. **Polio - 4** doses at any age **but** 3 doses will be accepted if the last one was given after the child was 4 years of age.
2. **DTP - 5** doses **but** 4 doses will be accepted if the last was given after the child's 4th birthday.
3. **MMR - 2** doses given **after the child's first birthday.**
4. **Varicella - 2** doses or health care provider-documented
5. **Hepatitis B** - A series of 3 doses given at any age before school entry.

3907 Rosemead Blvd.
Rosemead, CA 91770
Phone: 626-312-2900
Fax: 626-312-2906

ALEJANDRO RUVALCABA, Superintendent

BOARD OF TRUSTEES
Nancy Armenta
Diane Benitez
Ronald Esquivel
Veronica Peña
John Quintanilla

Kính Gửi Quý Vị Phụ Huynh hoặc Giám Hộ:

Để nhập học cho học sinh vào Phòng Giáo Dục Rosemead, quý vị phải hoàn thành các việc sau đây:

YÊU CẦU TIÊM CHỦNG CHÍCH NGỪA CALIFORNIA ĐỐI VỚI LỚP K – 12 (bao gồm cả lớp chuyển tiếp lên vỡ lòng) **như sau:**

LỚP	**SỐ LIỀU ĐƯỢC YÊU CẦU THEO TỪNG LẦN**
Vào học lớp K-12	**4 Bại Liệt** **5 DTaP** **3 HepB** **2 MMR** **2 Thủy đậu**
(Lớp 7-12)	**1 Tdap**
Trước Khi vào lớp 7	**1 Tdap** **2 Thủy đậu**

1. **Bại Liệt - 4** liều ở bất cứ tuổi nào **<u>nhưng</u>** 3 liều sẽ được chấp nhận nếu liều cuối cùng được dùng sau khi trẻ được 4 tuổi.
2. **DTP - 5 liều <u>nhưng</u>** 4 liều sẽ được chấp nhận nếu liều được dùng sau ngày sinh nhật thứ 4 của trẻ.
3. **MMR - 2** liều **sau ngày sinh nhật đầu tiên của trẻ.**
4. **Thủy Đậu - 2** liều hoặc cơ quan y tế cung cấp giấy tờ
5. **Viêm Gan B** – Một loạt 3 liều được dùng bất cứ lúc nào trước khi nhập học.

PHYSICAL EXAM for Entry into GR 1:

The Physical Exam for GR 1 Entry; TK/Kinder students' NEED to be completed **AFTER: March 1, 2023.** ***ANY EXAM BEFORE this date*** **will NOT be accepted.** NO PRESCHOOL /Child Care Exam PRIOR to the above date will be accepted).

- **Part II** – Documentation of full exam including immunization updates

- **Part III** – Results and recommendations along with **Signatures and Dates** from Parent and Medical Doctor is required at the bottom right section of form.

ORAL HEALTH ASSESSMENT (applies to TK/K & New GR 1 students never in CA public school):

May be completed in the year prior to enrollment OR through the TK/Kinder school year (need for New to District GR 1 students NEVER in a CA Public School).

- **Parent completes SECTION I** (Child's name, Date of Birth, Address, School, GR, Gender and Parent signature

- **Dentists completes SECTION II** with Office Stamp, Signature and Date.

KHÁM SỨC KHỎE để Vào Lớp 1:

Khám sức khỏe để vào lớp 1; Học sinh TK/Kinder CẦN phải làm **SAU NGÀY: 1 tháng Ba, 2023.** ***BẤT CỨ GIẤY KHÁM NÀO TRƯỚC ngày này sẽ KHÔNG được chấp nhận*****.** KHÔNG CÓ GIẤY KHÁM NÀO ở LỚP MẪU GIÁO/Trung Tâm Trông Trẻ trước ngày trên sẽ được chấp nhận).

- **Phần II** – Giấy khám toàn diện bao gồm cả cập nhật về tiêm chủng chích ngừa

- **Phần III** – Kết quả khám và đề nghị cùng với **Chữ Ký và Ngày Tháng** của phụ huynh và bác sĩ y khoa được yêu cầu ở phần dưới, phía bên phải của mẫu đơn này.

KHÁM SỨC KHỎE RĂNG MIỆNG (áp dụng đối với học sinh TK/K & học sinh mới vào Lớp 1 mà chưa bao giờ đi học trường công tại CA):

Có thể làm vào năm trước khi nhập học HOẶC trong năm học lớp TK/Kinder (cần đối với học sinh Mới Nhập Học vào Lớp 1 của Phòng và CHƯA BAO GIỜ đi học trường công tại CA).

- **Phụ huynh điền MỤC I** (Họ tên học sinh, ngày tháng năm sinh, địa chỉ, trường, lớp, giới tính và chữ ký của phụ huynh.

- **Nha sĩ điền vào MỤC II** kèm theo dấu của văn phòng, chữ ký, và ngày tháng.

PARENTS' GUIDE TO IMMUNIZATIONS

REQUIRED FOR SCHOOL ENTRY

Starting July 1, 2019

Students Admitted at TK/K-12 Need:

- **Diphtheria, Tetanus, and Pertussis (DTaP, DTP, Tdap, or Td) — 5 doses**
  (4 doses OK if one was given on or after 4th birthday.
  3 doses OK if one was given on or after 7th birthday.)
  For 7th-12th graders, at least 1 dose of pertussis-containing vaccine is required on or after 7th birthday.
- **Polio (OPV or IPV) — 4 doses**
  (3 doses OK if one was given on or after 4th birthday)
- **Hepatitis B — 3 doses**
  (Not required for 7th grade entry)
- **Measles, Mumps, and Rubella (MMR) — 2 doses**
  (Both given on or after 1st birthday)
- **Varicella (Chickenpox) — 2 doses**

These immunization requirements apply to new admissions and transfers for all grades, including transitional kindergarten.

Students Starting 7th Grade Need:

- **Tetanus, Diphtheria, Pertussis (Tdap) —1 dose**
  (Whooping cough booster usually given at 11 years and up)
- **Varicella (Chickenpox) — 2 doses**
  (Usually given at ages 12 months and 4-6 years)

In addition, the TK/K-12 immunization requirements apply to 7th graders who:

- previously had a valid personal beliefs exemption filed before 2016 upon entry between TK/Kindergarten and 6th grade
- are new admissions

Records:

California schools are required to check immunization records for all new student admissions at TK/Kindergarten through 12th grade and all students advancing to 7th grade before entry. Parents must show their child's Immunization Record as proof of immunization.

HƯỚNG DẪN CỦA PHỤ HUYNH VỀ MIỄN DỊCH

YÊU CẦU NHẬP HỌC

Bắt đầu từ ngày 1 tháng 7 năm 2019

Học sinh nhập học tại TK / K-12 Cần:

- **Diphtheria, Tetanus, và Pertussis (DTaP, DTP, Tdap, hoặc là Td) — 5 liều lượng**
  (4 liều OK nếu một người được tiêm vào hoặc sau sinh nhật thứ 4. Được 3 liều nếu một người được tiêm vào hoặc sau sinh nhật thứ 7.) Đối với học sinh lớp 7-12, cần ít nhất 1 liều vắc-xin ho gà vào hoặc sau sinh nhật 7 tuổi.
- **Polio (OPV or IPV) — 4 liều lượng**
  (3 liều OK nếu một liều được tiêm vào hoặc sau sinh nhật 4 tuổi)
- **Hepatitis B — 3 liều lượng**
  (No es necesario para la entrada al séptimo grado)
- **Measles, Mumps, và Rubella (MMR) — 2 liều lượng**
  (Cả hai đều được tặng vào hoặc sau sinh nhật 1 tuổi)
- **Varicella (Chickenpox) — 2 liều lượng**

Các yêu cầu về chủng ngừa này áp dụng cho việc nhập học và chuyển trường mới cho tất cả các lớp, bao gồm cả lớp mẫu giáo chuyển tiếp.

Students Starting 7th Grade Need:

- **Tetanus, Diphtheria, Pertussis (Tdap) —1 liều lượng**
  (Thuốc tăng cường ho gà thường được tiêm khi 11 tuổi trở lên)
- **Varicella (Chickenpox) — 2 liều lượng**
  (Thường tiêm ở lứa tuổi 12 tháng và 4-6 tuổi)

Ngoài ra, các yêu cầu về chủng ngừa TK / K-12 áp dụng cho học sinh lớp 7:

- trước đó đã được miễn trừ tín ngưỡng cá nhân hợp lệ được nộp trước năm 2016 khi nhập học giữa TK / Mẫu giáo và lớp 6
- là những người mới nhập học

Hồ sơ:

Các trường học ở California phải kiểm tra hồ sơ chủng ngừa cho tất cả học sinh mới nhập học tại TK / Mẫu giáo đến lớp 12 và tất cả học sinh lên lớp 7 trước khi nhập học. Cha mẹ phải xuất trình Hồ sơ Tiêm chủng của con mình để làm bằng chứng cho việc chủng ngừa.

3907 Rosemead Blvd.
Rosemead, CA 91770
Phone: 626-312-2900
Fax: 626-312-2906

ALEJANDRO RUVALCABA, Superintendent

BOARD OF TRUSTEES
Nancy Armenta
Diane Benitez
Ronald Esquivel
Veronica Peña
John Quintanilla

ORAL HEALTH NOTIFICATION LETTER

Dear Parent or Guardian:

To make sure your child is ready for school, California law, *Education Code* Section 49452.8, now requires that your child have an oral health assessment (dental check-up) by May 31 in either kindergarten or first grade, whichever is his or her first year in public school. Assessments that have happened within the 12 months before your child enters school also meet this requirement. The law specifies that the assessment must be done by a licensed dentist or other licensed or registered dental health professional.

Take the attached Oral Health Assessment/Waiver Request form to the dental office, as it will be needed for your child's check-up. If you cannot take your child for this required assessment, please indicate the reason for this in Section 3 of the form. You can get more copies of the necessary form at your child's school or online from the California Department of Education's Web site at http://www.cde.ca.gov/ls/he/hn/. California law requires schools to maintain the privacy of students' health information. Your child's identity will not be associated with any report produced as a result of this requirement.

The following resources will help you find a dentist and complete this requirement for your child:

1. Medi-Cal/Denti-Cal's toll-free number or Web site can help you to find a dentist who takes Denti-Cal: 1-800-322-6384; http://www.denti-cal.ca.gov. For help enrolling your child in Medi-Cal/Denti-Cal, contact your local social service agency at (fill in appropriate local contact information, available at http://www.denti-cal.ca.gov/WSI/Bene.jsp?fname=ProvReferral.)

2. Healthy Families' toll-free number or Web site can help you to find a dentist who takes Healthy Families insurance or to find out if your child can enroll in the program: 1-800-880-5305 or http://www.benefitscal.com/.

3. For additional resources that may be helpful, contact your local public health department at (fill in appropriate local contact information, available at http://www.dhcs.ca.gov/services/medi-cal/Pages/CountyOffices.aspx).

Remember, your child is not healthy and ready for school if he or she has poor dental health! Here is important advice to help your child stay healthy:

- Take your child to the dentist twice a year.

- Choose healthy foods for the entire family. Fresh foods are usually the healthiest foods.

3907 Rosemead Blvd.
Rosemead, CA 91770
Phone: 626-312-2900
Fax: 626-312-2906

ALEJANDRO RUVALCABA, Superintendent

BOARD OF TRUSTEES
Nancy Armenta
Diane Benitez
Ronald Esquivel
Veronica Peña
John Quintanilla

THƯ THÔNG BÁO SỨC KHỎE RĂNG MIỆNG

Kính gửi Phụ huynh hoặc Người giám hộ:

Để đảm bảo con quý vị đã sẵn sàng đi học, luật california, Bộ *Luật Giáo Dục* Mục 49452.8, bây giờ yêu cầu con quý vị phải có đánh giá sức khỏe răng miệng (kiểm tra răng miệng) trước ngày 31 tháng 5 ở mẫu giáo hoặc lớp một, tùy theo năm đầu tiên ở trường công lập. Các đánh giá đã xảy ra trong vòng 12 tháng trước khi con bạn vào trường cũng đáp ứng yêu cầu này. Luật quy định rằng việc đánh giá phải được thực hiện bởi một nha sĩ được cấp phép hoặc chuyên gia sức khỏe răng miệng được cấp phép hoặc đăng ký khác.

Mang mẫu yêu cầu đánh giá sức khỏe răng miệng / yêu cầu từ bỏ kèm theo đến văn phòng nha khoa, vì nó sẽ là cần thiết để kiểm tra sức khỏe của con bạn. Nếu bạn không thể đưa con bạn đi đánh giá bắt buộc này, vui lòng cho biết lý do cho điều này trong Mục 3 của biểu mẫu. Quý vị có thể nhận thêm bản sao của mẫu đơn cần thiết tại trường học của con quý vị hoặc trực tuyến từ trang web của Bộ Giáo dục California tại http://www.cde.ca.gov/ls/he/hn/. Luật california yêu cầu các trường học duy trì quyền riêng tư của thông tin sức khỏe của học sinh. Danh tính của con quý vị sẽ không được liên kết với bất kỳ báo cáo nào được đưa ra do yêu cầu này.

Các nguồn tài liệu sau đây sẽ giúp quý vị tìm một nha sĩ và hoàn tất yêu cầu này cho con quý vị:

1. Số điện thoại miễn phí của Medi-Cal/Denti-Cal hoặc trang web có thể giúp quý vị tìm một nha sĩ lấy Denti-Cal: 1-800-322-6384; http://www.denti-cal.ca.gov. Để được giúp đỡ ghi danh cho con quý vị vào Medi-Cal/Denti-Cal, hãy liên lạc với cơ quan dịch vụ xã hội địa phương của quý vị theo số (điền thông tin liên lạc địa phương thích hợp, có sẵn tại http://www.denti-cal.ca.gov/WSI/Bene.jsp?fname=ProvReferral.)

2. Số điện thoại miễn phí của Healthy Families hoặc trang web có thể giúp bạn tìm một nha sĩ có bảo hiểm Healthy Families hoặc để tìm hiểu xem con bạn có thể ghi danh vào chương trình: 1-800-880-5305 hoặc http://www.benefitscal.com/.

3. Để biết thêm các tài nguyên có thể hữu ích, hãy liên hệ với sở y tế công cộng địa phương của bạn tại (điền thông tin liên lạc địa phương thích hợp, có sẵn tại http://www.dhcs.ca.gov/services/medi-cal/Pages/CountyOffices.aspx).

Hãy nhớ rằng, con bạn không khỏe mạnh và sẵn sàng đi học nếu trẻ có sức khỏe răng miệng kém! Đây là lời khuyên quan trọng để giúp con bạn khỏe mạnh:

- Đưa con đến nha sĩ hai lần một năm.

- Chọn thực phẩm lành mạnh cho cả gia đình. Thực phẩm tươi sống thường là thực phẩm lành mạnh nhất.

- Brush teeth at least twice a day with toothpaste that contains fluoride.

- Limit candy and sweet drinks, such as punch or soda. Sweet drinks and candy contain a lot of sugar, which causes cavities and replaces important nutrients in your child's diet. Sweet drinks and candy also contribute to weight problems, which may lead to other diseases, such as diabetes. The less candy and sweet drinks, the better!

Baby teeth are very important. They are not just teeth that will fall out. Children need their teeth to eat properly, talk, smile, and feel good about themselves. Children with cavities may have difficulty eating, stop smiling, and have problems paying attention and learning at school. Tooth decay is an infection that does not heal and can be painful if left without treatment. If cavities are not treated, children can become sick enough to require emergency room treatment, and their adult teeth may be permanently damaged.

Many things influence a child's progress and success in school, including health. Children must be healthy to learn, and children with cavities are not healthy. Cavities are preventable, but they affect more children than any other chronic disease.

If you have questions about the new oral health assessment requirement, please contact Special Education & Student Support Service (626) 312-2900.

Sincerely,

Hoori Chalian
Coordinator, Special Education & Student Support Services

Attachment

- Đánh răng ít nhất hai lần một ngày bằng kem đánh răng có chứa florua.

- Hạn chế kẹo và đồ uống ngọt, chẳng hạn như đấm hoặc soda. Đồ uống ngọt và kẹo chứa nhiều đường, gây sâu răng và thay thế các chất dinh dưỡng quan trọng trong chế độ ăn uống của trẻ. Đồ uống ngọt và kẹo cũng góp phần vào các vấn đề về cân nặng, có thể dẫn đến các bệnh khác, chẳng hạn như bệnh tiểu đường. Càng ít kẹo và đồ uống ngọt, càng tốt!

Răng sữa rất quan trọng. Chúng không chỉ là những chiếc răng sẽ rụng. Trẻ em cần răng để ăn uống đúng cách, nói chuyện, mỉm cười, và cảm thấy tốt về bản thân. Trẻ bị sâu răng có thể gặp khó khăn trong việc ăn uống, ngừng mỉm cười và gặp vấn đề trong việc chú ý và học tập ở trường. Sâu răng là một bệnh nhiễm trùng không lành và có thể gây đau đớn nếu không được điều trị. Nếu sâu răng không được điều trị, trẻ em có thể bị bệnh đủ để yêu cầu điều trị tại phòng cấp cứu, và răng người lớn của chúng có thể bị tổn thương vĩnh viễn.

Nhiều điều ảnh hưởng đến sự tiến bộ và thành công của một đứa trẻ ở trường, bao gồm cả sức khỏe. Trẻ em phải khỏe mạnh để học tập, và trẻ em bị sâu răng không khỏe mạnh. Sâu răng có thể phòng ngừa được, nhưng chúng ảnh hưởng đến nhiều trẻ em hơn bất kỳ bệnh mãn tính nào khác.

Nếu quý vị có thắc mắc về yêu cầu đánh giá sức khỏe răng miệng mới, vui lòng liên hệ với Dịch vụ Giáo dục & Hỗ trợ Sinh viên Đặc biệt (626) 312-2900.

Trân trọng,

Hoori Chalian
Điều phối viên, Dịch vụ Giáo dục Đặc biệt & Hỗ trợ Sinh viên

Đính kèm

Oral Health Assessment Form

California law (*Education Code* Section 49452.8) states your child must have a dental check-up by May 31 of his/her first year in public school. A California licensed dental professional operating within his scope of practice must perform the check-up and fill out Section 2 of this form. If your child had a dental check-up in the 12 months before he/she started school, ask your dentist to fill out Section 2. If you are unable to get a dental check-up for your child, fill out Section 3.

Section 1: Child's Information (Filled out by parent or guardian)

Child's First Name:	Last Name:	Middle Initial:	Child's birth date:
Address:			Apt.:
City:			ZIP code:
School Name:	Teacher:	Grade:	Child's Sex: □ Male □ Female
Parent/Guardian Name:	Child's race/ethnicity: □ White □ Black/African American □ Hispanic/Latino □ Asian □ Native American □ Multi-racial □ Other_____ □ Native Hawaiian/Pacific Islander □ Unknown		

Section 2: Oral Health Data Collection (Filled out by a California licensed dental professional)

IMPORTANT NOTE: Consider each box separately. Mark each box.

Assessment Date:	Caries Experience (Visible decay and/or fillings present) □ Yes □ No	Visible Decay Present: □ Yes □ No	Treatment Urgency: □ No obvious problem found □ Early dental care recommended (caries without pain or infection; or child would benefit from sealants or further evaluation) □ Urgent care needed (pain, infection, swelling or soft tissue lesions)

_____ _____ _____

Licensed Dental Professional Signature ***CA License Number*** ***Date***

Section 3: Waiver of Oral Health Assessment Requirement

To be filled out by parent or guardian asking to be excused from this requirement

Please excuse my child from the dental check-up because: (Check the box that best describes the reason)

□ I am unable to find a dental office that will take my child's dental insurance plan.
My child's dental insurance plan is:

□ Medi-Cal/Denti-Cal □ Healthy Families □ Healthy Kids □ Other _____ □ None

□ I cannot afford a dental check-up for my child.

□ I do not want my child to receive a dental check-up.

Optional: other reasons my child could not get a dental check-up: _____

If asking to be excused from this requirement: ▶_____

Signature of parent or guardian ***Date***

The law states schools must keep student health information private. Your child's name will not be part of any report as a result of this law. This information may only be used for purposes related to your child's health. If you have questions, please call your school.

Return this form to the school *no later than* May 31 of your child's first school year.
Original to be kept in child's school record.

Mẫu Đánh giá về Sức khoẻ Miệng

Luật California (*Bộ Luật về Giáo dục*, chương 49452.8) khẳng định là con của quí vị phải được khám răng trước ngày 31 tháng Năm vào năm đầu tiên của cháu tại trường công lập. Một chuyên viên nha khoa có giấy phép hành nghề trong phạm vi hành nghề của họ phải thực hiện việc kiểm tra răng và điền vào Phần 2 của mẫu này. Nếu con của quí vị đã được khám răng trong vòng 12 tháng trước khi cháu bắt đầu đi học thì yêu cầu nha sĩ điền vào Phần 2. Nếu quí vị không thể cho cháu khám răng được thì điền vào Phần 3.

Phần 1: Thông tin về Đứa trẻ (Phải được điền bởi Cha mẹ hoặc người Giám hộ của đứa trẻ)

Tên của trẻ:	Họ:	Tên lót:	Ngày sinh của trẻ:
Địa chỉ:			Căn hộ:
Thành phố:			Mã bưu điện:
Tên trường học:	Giáo viên:	Lớp:	Giới tính của trẻ: □ Nam □ Nữ
Tên Cha mẹ/người Giám hộ:	Chủng tộc/dân tộc: □ Da trắng □ Da đen/Mỹ gốc Phi châu □ Mỹ La tinh □ Á châu □ Da đỏ □ Đa chủng □ Khác _____ □ Dân bản xứ Hawaii/Thái Bình Dương □ Không biết		

Section 2: Oral Health Data Collection (Filled out by a California licensed dental professional)

Phần 2: Thu thập Thông tin về Tình trạng Sức khoẻ miệng (Phải được điền bởi một chuyên viên có giấy phép hành nghề ở California)

IMPORTANT NOTE: Consider each box separately. Mark each box

LƯU Ý QUAN TRỌNG: Phải xem xét mỗi ô riêng rẽ. Đánh dấu cho mỗi ô.

Assessment Date: Ngày Đánh giá:	Caries Experience (Visible decay and/or fillings present) Tình trang Sâu răng (Các chỗ sâu răng thấy rõ và/hay các nơi trám răng hiện có) □ Yes Có □ No Không	Visible Decay Present Hiện Thấy được hiện đang có sâu răng □ Yes Có □ No Không	Treatment Urgency: Tình trang Khẩn cấp về Chữa tri: □ No obvious problem found Không thấy có vấn đề gì rõ rệt. □ Early dental care recommended (Caries without pain or infection or child would benefit from sealants or further evaluation) Cần phải có sự theo dõi sớm về tình trạng răng (Có sâu răng nhưng không gây đau nhức hay nhiễm trùng hoặc cháu nên có lớp bảo vệ răng hay cần có các đánh giá tiếp theo) □ Urgent care needed (pain, infection, swelling or soft tissue lesions) Cần chăm sóc ngay (bị đau, nhiễm trùng, sưng hay các tổn thương về mô)

_____	_____	_____
Licensed Dental Professional Signature ***Chữ ký của Chuyên viên về Răng có Giấy phép Hành nghề***	***CA License Number*** ***Số Giấy phép hành nghề ở California***	***Date*** ***Ngày tháng***

Phần 3: Miễn Yêu cầu về việc Đánh giá Tình trạng Sức khoẻ Miệng

Phải được điền bởi cha mẹ hay người đỡ đầu xin được miễn cho yêu cầu này

Xin vui lòng miễn cho con tôi khỏi việc khám răng, bởi vì: (Xin đánh dấu vào lý do đúng nhất)

□ Tôi không thể tìm được văn phòng nha sĩ có thể nhận chương trình bảo hiểm răng của con tôi. Chương trình bảo hiểm răng của con tôi là:

□ Medi-Cal/Denti-Cal □ Healthy Families □ Healthy Kids □ Chương trình khác_____

□ Không có

□ Tôi không có đủ khả năng để trả cho việc khám răng của con tôi.

□ Tôi không muốn con tôi được khám răng.

Tùy ý: Lý do khác khiến con tôi đã không được khám răng là: _____

Nếu quí vị có yêu cầu xin được miễn cho cháu không được khám răng theo luật: ▶_____

Chữ ký của Cha mẹ hoặc Người Giám hộ ***Ngày tháng***

Luật khẳng định rằng trường học phải giữ tính riêng tư các thông tin về sức khoẻ của học sinh. Tên của con quí vị sẽ không nằm trong bất cứ báo cáo nào theo như điều luật này. Thông tin này có thể chỉ được sử dụng cho các mục đích có liên quan đến sức khoẻ của con quí vị. Nếu quí vị có thắc mắc gì, xin vui lòng gọi đến trường.

Xin gởi mẫu này lại về trường trước ngày 31 tháng Năm của năm học đầu tiên của con quí vị.
Bản chính sẽ được lưu giữ trong hồ sơ của con quí vị.

[NOTE TO LOCAL EDUCATIONAL AGENCIES (LEAS): As a form of assistance to LEAs, the California Department of Education (CDE) offers this translation free of charge. Because there can be variations in translation, the CDE recommends that LEAs confer with local translators to determine any need for additions or modifications, including the addition of local contact information or local data, or modifications in language to suit the needs of specific language groups in the local community. If you have comments or questions regarding the translation, please e-mail the Clearinghouse for Multilingual Documents (CMD) at cmd@cde.ca.gov.]

REPORT OF HEALTH EXAMINATION FOR SCHOOL ENTRY

To protect the health of children, California law requires a health examination on school entry. Please have this report filled out by a health examiner and return it to the school. The school will keep and maintain it as confidential information.

PART I TO BE FILLED OUT BY A PARENT OR GUARDIAN

CHILD'S NAME—Last	First	Middle	BIRTH DATE—Month/Day/Year

ADDRESS—Number, Street	City	ZIP code	SCHOOL

PART II TO BE FILLED OUT BY HEALTH EXAMINER

HEALTH EXAMINATION

NOTE: All tests and evaluations except the blood lead test must be done after the child is 4 years and 3 months of age.

REQUIRED TESTS/EVALUATIONS	DATE (mm/dd/yy)
Health History	/ /
Physical Examination	/ /
Dental Assessment	/ /
Nutritional Assessment	/ /
Developmental Assessment	/ /
Vision Screening	/ /
Audiometric (hearing) Screening	/ /
TB Risk Assessment and Test, if indicated	/ /
Blood Test (for anemia)	/ /
Urine Test	/ /
Blood Lead Test	/ /
Other	/ /

IMMUNIZATION RECORD

Note to Examiner: Please give the family a completed or updated yellow California Immunization Record.
Note to School: Please record immunization dates on the blue California School Immunization Record (PM 286).

VACCINE	DATE EACH DOSE WAS GIVEN				
	First	Second	Third	Fourth	Fifth
POLIO (OPV or IPV)					
DtaP/DTP/DT/Td (diphtheria, tetanus, and [acellular] pertussis) OR (tetanus and diphtheria only)					
MMR (measles, mumps, and rubella)					
HIB MENINGITIS (Haemophilus Influenzae B) (Required for child care/preschool only)					
HEPATITIS B					
VARICELLA (Chickenpox)					
OTHER (e.g., TB Test, if indicated)					
OTHER					

PART III ADDITIONAL INFORMATION FROM HEALTH EXAMINER *(optional)* *and* RELEASE OF HEALTH INFORMATION BY PARENT OR GUARDIAN

RESULTS AND RECOMMENDATIONS

Fill out if patient or guardian has signed the release of health information.

☐ Examination shows no condition of concern to school program activities.

☐ Conditions found in the examination or after further evaluation that are of importance to schooling or physical activity are: *(please explain)*

I give permission for the health examiner to share the additional information about the health check-up with the school as explained in Part III.

☐ Please check this box if you ***do not*** want the health examiner to fill out Part III.

Signature of parent or guardian Date

Name, address, and telephone number of health examiner

Date

Signature of health examiner

If your child is unable to get the school health check-up, call the Child Health and Disability Prevention (CHDP) Program in your local health department. If you do not want your child to have a health check-up, you may sign the waiver form (PM 171 B) found at your child's school.

BÁO CÁO KỲ THI SỨC KHỎE ĐI HỌC

Để bảo vệ sức khỏe của trẻ em, luật pháp California yêu cầu khám sức khỏe khi nhập học. Xin người khám sức khỏe điền vào bản báo cáo này và nộp lại cho trường. Nhà trường sẽ lưu giữ và bảo mật nó như một thông tin bí mật.

PHẦN I ĐỂ ĐƯỢC PHỤ HUYNH HOẶC NGƯỜI BẢO VỆ ĐI ĐI

TÊN CỦA CON — Cuối cùng	Đầu tiên	Ở giữa	NGÀY SINH — Tháng / Ngày / Năm

ĐỊA CHỈ — Số, Đường	Đô thị	Mã Bưu Chính	TRƯỜNG HỌC

PHẦN II ĐƯỢC CHUYÊN VIÊN KIỂM TRA Y TẾ ĐIỀN

KIỂM TRA SỨC KHỎE

LƯU Ý: Tất cả các xét nghiệm và đánh giá ngoại trừ xét nghiệm chì trong máu phải được thực hiện sau khi trẻ được 4 tuổi 3 tháng.

KIỂM TRA / ĐÁNH GIÁ BẮT BUỘC	NGÀY (mm/dd/yy)
Lịch sử sức khỏe	/ /
Kiểm tra thể chất	/ /
Đánh giá nha khoa	/ /
Đánh giá dinh dưỡng	/ /
Đánh giá phát triển	/ /
Kiểm tra tầm nhìn	/ /
Đo thính lực (thính giác)	/ /
Đánh giá và Xét nghiệm Nguy cơ Lao, nếu được chỉ định	/ /
Xét nghiệm máu (cho bệnh thiếu máu)	/ /
Xét nghiệm nước tiểu	/ /
Kiểm tra chì trong máu	/ /
Khác	/ /

HỒ SƠ CHỦNG NGỪA

Lưu ý cho Giám định viên: Vui lòng cung cấp cho gia đình một Hồ sơ Tiêm chủng California màu vàng đã hoàn chỉnh hoặc cập nhật.

Lưu ý cho Trường học: Vui lòng ghi lại ngày chủng ngừa vào Hồ sơ Tiêm chủng Trường học California màu xanh lam (PM 286).

THUỘC VỀ BƠ CAI	NGÀY MỖI LẦN ĐƯỢC TẶNG				
	Đầu tiên	Thứ hai	Ngày thứ ba	Thứ tư	Thứ năm
POLIO (OPV or IPV)					
DtaP/DTP/DT/Td (diphtheria, tetanus, and [acellular] pertussis) OR (tetanus and diphtheria only)					
MMR (measles, mumps, and rubella)					
HIB MENINGITIS (Haemophilus Influenzae B) (Required for child care/preschool only)					
HEPATITIS B					
VARICELLA (Chickenpox)					
KHÁC (e.g., TB Test, if indicated)					
KHÁC					

PHẦN III THÔNG TIN BỔ SUNG TỪ CHUYÊN GIA Y TẾ *(không bắt buộc)* *và* THÔNG TIN SỨC KHỎE CỦA PHỤ HUYNH HOẶC NHÂN VIÊN

KẾT QUẢ VÀ KIẾN NGHỊ

Điền vào nếu bệnh nhân hoặc người giám hộ đã ký vào bản phát hành thông tin sức khỏe.

☐ Kiểm tra cho thấy không có điều kiện quan tâm đến các hoạt động chương trình học.

☐ Các điều kiện được tìm thấy trong bài kiểm tra hoặc sau khi đánh giá thêm có tầm quan trọng đối với việc đi học hoặc hoạt động thể chất là: (*vui lòng giải thích*)

Tôi cho phép người khám sức khỏe chia sẻ thông tin bổ sung về việc khám sức khỏe với nhà trường như đã giải thích trong Phần III.

☐ Vui lòng đánh dấu vào ô này nếu bạn không muốn người khám sức khỏe điền vào Phần III.

Chữ ký của cha mẹ hoặc người giám hộ — Ngày

Tên, địa chỉ, số điện thoại của người khám sức khỏe

Chữ ký của người khám sức khỏe — Ngày

Nếu con bạn không thể đến trường kiểm tra sức khỏe, hãy gọi cho Chương trình Phòng chống Khuyết tật và Sức khỏe Trẻ em (CHDP) tại sở y tế địa phương của bạn. Nếu bạn không muốn con mình kiểm tra sức khỏe, bạn có thể ký vào mẫu đơn từ bỏ (PM 171 B) có tại trường của con bạn.

Rosemead School District
NUTRITION SERVICES

February 6, 2023

Dear Parent/Guardian,

Children need healthy meals to learn. The Rosemead School District proudly participates in the School Breakfast and National School Lunch Programs. Our school meals are healthy meals. We offer meals with a variety of fruit and vegetable choices, our entrée items contain whole grains and lean protein, and we also offer a choice of low-fat milk options.

Our healthy school meals are also great deal. We offer FREE breakfast and lunch for ALL students. To determine eligibility for free lunch meals, each household must complete one (1) meal application every school year. Eligibility is based on household income and size. Students are also eligible for free school meals due to household participation in certain assistance programs, including CalFresh, CalWORKS, FDPIR, KinGAP, and Medi-Cal.

Meal applications for the 2023-2024 school year will be mailed out to all registered students in July. Please DO NOT complete a paper or online meal application until you receive the 2023-2024 school year meal application packet.

If you do not receive your meal application packet in the mail by August 1, 2023, please call the Nutrition Services office at (626) 312-2900 Ext. 254.

Please visit our website at https://rosemeadcafe.com to view menus and find additional information about the school meal program.

We look forward to providing your child with the healthy meals they need to learn!

Sincerely,

John Rivera
Director, Nutrition Services & Wellness
(626) 312-2900, ext. 254

Rosemead School District
NUTRITION SERVICES

Ngày 6 tháng 2 năm 2023

Thưa Quý Phụ Huynh / Người Giám Hộ,

Trẻ em cần có các bữa ăn lành mạnh để học. Học Khu Rosemead tự hào tham gia vào các Chương trình Bữa sáng tại Trường và Bữa trưa Học đường Quốc gia. Bữa ăn ở trường của chúng ta là bữa ăn lành mạnh. Chúng tôi cung cấp các bữa ăn với nhiều lựa chọn trái cây và rau, các món ăn kèm của chúng tôi chứa ngũ cốc nguyên hạt và protein nạc, và chúng tôi cũng cung cấp các lựa chọn sữa ít béo.

Các bữa ăn lành mạnh ở trường của chúng tôi cũng rất nhiều. Chúng tôi cung cấp bữa sáng và bữa trưa MIỄN PHÍ cho TẤT CẢ học sinh. Để xác định đủ điều kiện nhận bữa ăn trưa miễn phí, mỗi hộ gia đình phải điền một (1) đơn xin ăn mỗi năm học. Tính đủ điều kiện dựa trên thu nhập và quy mô hộ gia đình. Học sinh cũng đủ điều kiện nhận các bữa ăn tại trường miễn phí do hộ gia đình tham gia vào các chương trình hỗ trợ nhất định, bao gồm CalFresh, CalWORKS, FDPIR, KinGAP, và Medi-Cal.

Đơn đăng ký bữa ăn cho năm học 2023-2024 sẽ được gửi đến tất cả học sinh đã đăng ký vào tháng Bảy. Vui lòng KHÔNG điền đơn đăng ký bữa ăn trên giấy hoặc trực tuyến cho đến khi bạn nhận được gói đơn đăng ký bữa ăn cho năm học 2023-2024.

Nếu bạn không nhận được gói đơn đăng ký bữa ăn của mình qua đường bưu điện trước ngày 1 tháng 8 năm 2023, vui lòng gọi văn phòng Dịch vụ Dinh dưỡng theo số (626) 312-2900 Ext. 254.

Vui lòng truy cập trang web của chúng tôi tại https://rosemeadcafe.com để xem thực đơn và tìm thêm thông tin về chương trình bữa ăn tại trường.

Chúng tôi mong muốn cung cấp cho con bạn những bữa ăn lành mạnh mà chúng cần học!

Trân trọng,

John Rivera
Giám đốc, Dịch vụ Dinh dưỡng & Sức khỏe
(626) 312-2900, ext. 254

MEDICAL STATEMENT TO REQUEST SPECIAL MEALS AND/OR ACCOMMODATIONS

1. School or Agency	2. Site Name	3. Site Phone Number
4. Name of Child or Participant		5. Age or Date of Birth
6. Name of Parent or Guardian		7. Phone Number

8. Description of Child or Participant's Physical or Mental Impairment Affected:

9. Explanation of Diet Prescription and/or Accommodation to Ensure Proper Implementation:

10. Indicate Food Texture for Above Child or Participant:

☐ **Regular** ☐ **Chopped** ☐ **Ground** ☐ **Pureed**

11. Foods to be Omitted and Appropriate Substitutions:

Foods To Be Omitted	Suggested Substitutions

12. Adaptive Equipment to be Used:

13. Signature of State Licensed Healthcare Professional*	14. Printed Name	15. Phone Number	16. Date

***For this purpose, a state licensed healthcare professional in California is a licensed physician, a physician assistant, or a nurse practitioner.**

TUYÊN BỐ Y TẾ ĐỂ YÊU CẦU BỮA ĂN VÀ/HOẶC CHỖ Ở ĐẶC BIỆT

1. Trường học hoặc Đại lý	2. Tên Trang	3. Số điện thoại trang web
4. Tên của trẻ em hoặc người tham gia		5. Tuổi hoặc ngày sinh
6. Tên của cha mẹ hoặc người giám hộ		7. Số điện thoại

8. Mô tả về khiếm khuyết về thể chất hoặc tinh thần của trẻ em hoặc người tham gia bị ảnh hưởng

9. Giải thích về đơn thuốc và / hoặc chỗ ở của chế độ ăn uống để đảm bảo thực hiện đúng:

10. Chỉ ra kết cấu thực phẩm cho trẻ em hoặc người tham gia trên:

☐ **Thường xuyên** ☐ **Xắt nhỏ** ☐ **Mặt đất** ☐ **Xay nhuyễn**

11. Thực phẩm cần bỏ qua và thay thế thích hợp:

Thực phẩm cần bỏ qua	Đề xuất thay thế

12. Thiết bị thích ứng sẽ được sử dụng:

13. Chữ ký của chuyên gia chăm sóc sức khỏe được cấp phép của tiểu bang*	14. Tên in	15. Số điện thoại	16. Ngày

*** Với mục đích này, một chuyên gia chăm sóc sức khỏe được tiểu bang cấp phép ở California là một bác sĩ được cấp phép, một trợ lý bác sĩ hoặc một y tá..**

The information on this form should be updated to reflect the current medical and/or nutritional needs of the participant.

In accordance with Federal civil rights law and U.S. Department of Agriculture (USDA) civil rights regulations and policies, the USDA, its agencies, offices, and employees, and institutions participating in or administering USDA programs are prohibited from discriminating based on race, color, national origin, sex, disability, age, or reprisal or retaliation for prior civil rights activity in any program or activity conducted or funded by USDA.

Persons with disabilities who require alternative means of communication for program information (e.g. Braille, large print, audiotape, American Sign Language, etc.), should contact the Agency (State or local) where they applied for benefits. Individuals who are deaf, hard of hearing or have speech disabilities may contact USDA through the Federal Relay Service at (800) 877-8339. Additionally, program information may be made available in languages other than English.

To file a program complaint of discrimination, complete the USDA Program Discrimination Complaint Form (AD-3027) found online at https://www.usda.gov/sites/default/files/documents/USDA-OASCR%20P-Complaint-Form-0508-0002-508-11-28-17Fax2Mail.pdf, and at any USDA office, or write a letter addressed to USDA and provide in the letter all of the information requested in the form. To request a copy of the complaint form, call (866) 632-9992. Submit your completed form or letter to USDA by:

(1) mail: U.S. Department of Agriculture
Office of the Assistant Secretary for Civil Rights
1400 Independence Avenue, SW
Washington, D.C. 20250-9410;
(2) fax: 202-690-7442; or
(3) email: program.intake@usda.gov
This institution is an equal opportunity provider.

INSTRUCTIONS

1. **School or Agency:** Print the name of the school or agency that is providing the form to the parent.

2. **Site:** Print the name of the site where meals will be served.

3. **Site Phone Number:** Print the phone number of site where meal will be served.

4. **Name of Child or Participant:** Print the name of the child or participant to whom the information pertains.

5. **Age of Child or Participant:** Print the age of the child or participant. For infants, please use date of birth.

6. **Name of Parent or Guardian:** Print the name of the person requesting the child or participant's medical statement.

7. **Phone Number:** Print the phone number of parent or guardian.

8. **Description of Child or Participant's Physical or Mental Impairment Affected:** Describe how the physical or mental impairment restricts the child or participant's diet.

9. **Explanation of Diet Prescription and/or Accommodation to Ensure Proper Implementation:** Describe a specific diet or accommodation that has been prescribed by the state healthcare professional.

10. **Indicate Texture:** If the child or participant does not need any modification, check "Regular".

11. **Foods to be Omitted:** List specific foods that must be omitted (e.g., exclude fluid milk).
    Suggested Substitutions: List specific foods to include in the diet (e.g., calcium-fortified juice).

12. **Adaptive Equipment to be Used:** Describe specific equipment required to assist the child or participant with dining (e.g., sippy cup, large handled spoon, wheel-chair accessible furniture, etc.).

13. **Signature of State Licensed Healthcare Professional:** Signature of state licensed healthcare professional requesting the special meal or accommodation.

14. **Printed Name:** Print name of state licensed healthcare professional.

15. **Phone Number:** Phone number of state licensed healthcare professional.

16. **Date:** Date state licensed healthcare professional signed form.

Thông tin về mẫu này cần được cập nhật để phản ánh nhu cầu y tế và/ hoặc dinh dưỡng hiện tại của người tham gia.

Theo luật dân quyền liên bang và các quy định và chính sách dân quyền của Bộ Nông nghiệp Hoa Kỳ (USDA), USDA, các cơ quan, văn phòng và nhân viên và các tổ chức tham gia hoặc quản lý các chương trình CỦA USDA bị cấm phân biệt đối xử dựa trên chủng tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia, giới tính, khuyết tật, tuổi tác hoặc trả thù hoặc trả thù cho hoạt động dân quyền trước đó trong bất kỳ chương trình hoặc hoạt động nào được thực hiện hoặc tài trợ bởi USDA.

Người khuyết tật yêu cầu phương tiện liên lạc thay thế để biết thông tin chương trình (ví dụ: chữ nổi braille, in lớn, băng ghi âm, Ngôn ngữ ký hiệu Hoa Kỳ, v.v.), nên liên hệ với Cơ quan (Tiểu bang hoặc địa phương) nơi họ nộp đơn xin trợ cấp. Những người bị điếc, khó nghe hoặc bị khuyết tật nói có thể liên hệ với USDA thông qua Dịch vụ Tiếp sức Liên bang theo số (800) 877-8339. Ngoài ra, thông tin chương trình có thể được cung cấp bằng các ngôn ngữ khác ngoài tiếng Anh.

Để nộp đơn khiếu nại chương trình về phân biệt đối xử, hãy hoàn thành Mẫu khiếu nại phân biệt đối xử của Chương trình USDA (AD-3027) được tìm thấy trực tuyến tại https://www.usda.gov/sites/default/files/documents/USDA-OASCR%20P-Complaint-Form-0508-0002-508-11-28-17Fax2Mail.pdf và tại bất kỳ văn phòng USDA nào, hoặc viết một lá thư gửi đến USDA và cung cấp trong thư tất cả các thông tin được yêu cầu trong biểu mẫu. Để yêu cầu một bản sao của mẫu đơn khiếu nại, hãy gọi (866) 632-9992. Gửi biểu mẫu hoặc thư đã hoàn thành của bạn cho USDA bằng cách:

(1) thư: Bộ Nông nghiệp Hoa Kỳ
Văn phòng Trợ lý Bộ trưởng Dân quyền
1400 Independence Avenue, SW
Washington, D.C. 20250-9410;
(2) fax: 202-690-7442; hoặc
(3) email: program.intake@usda.gov
Tổ chức này là một nhà cung cấp cơ hội bình đẳng.

CHỈ THỊ

1. **Trường hoặc Cơ quan:** In tên trường hoặc cơ quan đang cung cấp mẫu cho phụ huynh.

2. **Trang web:** In tên của trang web nơi các bữa ăn sẽ được phục vụ.

3. **Số điện thoại trang web:** In số điện thoại của trang web nơi bữa ăn sẽ được phục vụ.

4. **Tên của trẻ em hoặc người tham gia:** In tên của đứa trẻ hoặc người tham gia mà thông tin liên quan.

5. **Tuổi của trẻ em hoặc người tham gia:** In tuổi của trẻ em hoặc người tham gia. Đối với trẻ sơ sinh, vui lòng sử dụng ngày sinh.

6. **Tên của cha mẹ hoặc người giám hộ:** In tên của người yêu cầu đứa trẻ hoặc tuyên bố y tế của người tham gia.

7. **Số điện thoại:** In số điện thoại của cha mẹ hoặc người giám hộ.

8. **Mô tả về suy giảm thể chất hoặc tinh thần của trẻ em hoặc người tham gia bị ảnh hưởng:** Mô tả cách suy giảm thể chất hoặc tinh thần hạn chế chế độ ăn uống của trẻ hoặc người tham gia.

9. **Giải thích về đơn thuốc và / hoặc chỗ ở để đảm bảo thực hiện đúng:** Mô tả một chế độ ăn uống hoặc chỗ ở cụ thể đã được quy định bởi chuyên gia chăm sóc sức khỏe nhà nước.

10. **Chỉ ra kết cấu:** Nếu trẻ hoặc người tham gia không cần bất kỳ sửa đổi nào, hãy kiểm tra "Thường xuyên".

11. **Thực phẩm cần bỏ qua:** Liệt kê các loại thực phẩm cụ thể phải bỏ qua (ví dụ: loại trừ sữa lỏng).
    Thay thế được đề xuất: Liệt kê các loại thực phẩm cụ thể cần đưa vào chế độ ăn uống (ví dụ: nước ép tăng cường canxi)

12. **Chữ ký của chuyên gia chăm sóc sức khỏe được cấp phép của nhà nước:** Chữ ký của chuyên gia chăm sóc sức khỏe được nhà nước cấp phép yêu cầu bữa ăn hoặc chỗ ở đặc biệt.

13. **Chữ ký của chuyên gia chăm sóc sức khỏe được cấp phép của nhà nước:** Chữ ký của chuyên gia chăm sóc sức khỏe được nhà nước cấp phép yêu cầu bữa ăn hoặc chỗ ở đặc biệt.

14. **Tên in:** Tên in của chuyên gia chăm sóc sức khỏe được nhà nước cấp phép.

15. **Số điện thoại:** Số điện thoại của chuyên gia chăm sóc sức khỏe được nhà nước cấp phép.

16. **Ngày:** Ngày được nhà nước cấp phép chuyên gia y tế có chữ ký mẫu.

Citations are from Section 504 of the Rehabilitation Act of 1973, Americans with Disabilities Act (ADA) of 1990, and ADA Amendment Act of 2008:

A person with a disability is defined as any person who has a physical or mental impairment which substantially limits one or more major life activities, has a record of such impairment, or is regarded as having such an impairment.

Physical or mental impairment means (a) any physiological disorder or condition, cosmetic disfigurement, or anatomical loss affecting one or more of the following body systems: neurological; musculoskeletal; special sense organs; respiratory; speech; organs; cardiovascular; reproductive, digestive, genito-urinary; hemic and lymphatic; skin; and endocrine; or (b) any mental or psychological disorder, such as mental retardation, organic brain syndrome, emotional or mental illness, and specific learning disabilities.

Major life activities include, but are not limited to, caring for oneself, performing manual tasks, seeing, hearing, eating, sleeping, walking, standing, lifting, bending, speaking, breathing, learning, reading, concentrating, thinking, communicating, and working.

Major bodily functions have been added to major life activities and include the functions of the immune system; normal cell growth; and digestive, bowel, bladder, neurological, brain, respiratory, circulatory, endocrine, and reproductive functions.

"Has a record of such an impairment" means a person has, or has been classified (or misclassified) as having, a history of mental or physical impairment that substantially limits one or more major life activities.

Trích dẫn là từ Mục 504 của Đạo luật Phục hồi chức năng năm 1973, Đạo luật Người Mỹ khuyết tật (ADA) năm 1990 và Đạo luật sửa đổi ADA năm 2008:

Một người khuyết tật được định nghĩa là bất kỳ người nào bị suy giảm thể chất hoặc tinh thần, hạn chế đáng kể một hoặc nhiều hoạt động chính trong cuộc sống, có hồ sơ suy giảm như vậy hoặc được coi là có sự suy giảm như vậy.

Suy giảm thể chất hoặc tinh thần có nghĩa là (a) bất kỳ rối loạn hoặc tình trạng sinh lý nào, biến dạng thẩm mỹ hoặc mất giải phẫu ảnh hưởng đến một hoặc nhiều hệ thống cơ thể sau: thần kinh; cơ xương khớp; các cơ quan giác quan đặc biệt; hô hấp; phát biểu; nội tạng; tim mạch; sinh sản, tiêu hóa, tiết niệu genito; hemic và lymphatic; da; và nội tiết; hoặc (b) bất kỳ rối loạn tâm thần hoặc tâm lý nào, chẳng hạn như chậm phát triển tâm thần, hội chứng não hữu cơ, bệnh cảm xúc hoặc tâm thần và khuyết tật học tập cụ thể.

Các hoạt động chính trong cuộc sống bao gồm, nhưng không giới hạn, chăm sóc bản thân, thực hiện các nhiệm vụ thủ công, nhìn, nghe, ăn, ngủ, đi bộ, đứng, nâng, uốn, nói, thở, học tập, đọc, tập trung, suy nghĩ, giao tiếp và làm việc.

Các chức năng cơ thể chính đã được thêm vào các hoạt động chính của cuộc sống và bao gồm các chức năng của hệ thống miễn dịch; tăng trưởng tế bào bình thường; và các chức năng tiêu hóa, ruột, bàng quang, thần kinh, não, hô hấp, tuần hoàn, nội tiết và sinh sản.

"**Có một hồ sơ về sự suy yếu như vậy**" có nghĩa là một người đã, hoặc đã được phân loại (hoặc phân loại sai) là có, một lịch sử suy giảm tinh thần hoặc thể chất hạn chế đáng kể một hoặc nhiều hoạt động chính trong cuộc sống.

3907 Rosemead Blvd.
Rosemead, CA 91770
Phone: 626-312-2900
Fax: 626-312-2906

ALEJANDRO RUVALCABA, Superintendent

BOARD OF TRUSTEES
Nancy Armenta
Diane Benitez
Ronald Esquivel
Veronica Peña
John Quintanilla

February, 2023

LETTER TO HOUSEHOLDS
Household Income Data Collection Form

Dear Parent or Guardian:
We are pleased to inform you that Rosemead School District will be implementing a new option available to schools participating in the National School Lunch and School Breakfast Programs called the Community Eligibility Provision (CEP). Free meals will be available to all Rosemead School District students for the 2023-2024 school year regardless of the student's meal eligibility or household income status.

What does this mean for Rosemead School District?
Although all children 18 years and younger are receiving free meals this school year, we are asking families to complete the enclosed Household Income Data Collection form because the information provided helps to ensure the Rosemead School District receives all available State funding to support our educational programs and services, now and into the future. If this form is not completed and returned to the Rosemead School District by September 30, 2023, the District will be at risk for funding reductions that may impact these vital programs and services.

Additionally, USDA is committed to providing nutrition assistance to hard-hit families across the country due to the coronavirus pandemic. P-EBT benefits for eligible school children and children in child care may be available during school year 2023-2024 where schools or covered child care facilities remain closed or operating at reduced attendance or hours during the COVID-19 public health emergency declaration. Children who would have received free or reduced-price meals under the National School Lunch Act if their schools were not closed or operating with reduced hours or attendance for at least 5 consecutive days are eligible to receive P-EBT benefits. To ensure eligible students receive these benefits, please complete the Household Income Data Collection form attached and return it to the school site or district office.

We ask that you please take a moment to complete the form and submit to your home school as soon as possible, so that we may continue to receive this critical funding and can continue to provide high quality educational programs and services to all students.

If we can be of any further assistance, please contact the Nutrition Services office at **(626) 312-2900**.

Sincerely,

Alejandro Ruvalcaba
Superintendent

3907 Rosemead Blvd.
Rosemead, CA 91770
Phone: 626-312-2900
Fax: 626-312-2906

ALEJANDRO RUVALCABA, Superintendent

BOARD OF TRUSTEES
Nancy Armenta
Diane Benitez
Ronald Esquivel
Veronica Peña
John Quintanilla

Tháng Hai, 2023

THƯ GỬI CÁC GIA ĐÌNH
MẫuThu thập dữ liệu dành cho hộ gia đình

Kính gửi Cha mẹ hoặc Người giám hộ:
Chúng tôi vui mừng thông báo với bạn rằng Học khu Rosemead sẽ triển khai một lựa chọn mới dành cho các trường tham gia Chương trình Bữa trưa và Bữa sáng Trường học Quốc gia được gọi là Điều khoản đủ điều kiện cộng đồng (CEP). Các bữa ăn miễn phí sẽ có sẵn cho tất cả học sinh Học khu Rosemead cho năm học 2023-2024 bất kể điều kiện bữa ăn của học sinh hoặc tình trạng thu nhập hộ gia đình.

Điều này có ý nghĩa gì đối với Học khu Rosemead?
Mặc dù tất cả trẻ em từ 18 tuổi trở xuống đều được nhận bữa ăn miễn phí trong năm học này, nhưng chúng tôi yêu cầu các gia đình hoàn thành biểu mẫu Thu thập Dữ liệu Thu nhập Hộ gia đình kèm theo vì thông tin được cung cấp giúp đảm bảo Khu học chánh Rosemead nhận được tất cả tài trợ của Tiểu bang để hỗ trợ các chương trình giáo dục của chúng tôi và dịch vụ hiện tại và trong tương lai. Nếu mẫu đơn này không được hoàn thành và gửi lại cho Học khu Rosemead trước Ngày 30 tháng 9, 2023, Học khu sẽ có nguy cơ bị cắt giảm tài trợ có thể ảnh hưởng đến các chương trình và dịch vụ quan trọng này. Chúng tôi yêu cầu bạn dành chút thời gian để hoàn thành và gửi lại biểu mẫu này càng sớm càng tốt, để chúng tôi có thể tiếp tục nhận được khoản tài trợ quan trọng này và có thể tiếp tục cung cấp các chương trình và dịch vụ giáo dục chất lượng cao cho tất cả học sinh.

Ngoài ra, USDA cam kết cung cấp hỗ trợ dinh dưỡng cho các gia đình khó khăn trên khắp đất nước do đại dịch coronavirus. Quyền lợi thẻ mua thực phẩm (P-EBT) dành cho trẻ em đủ điều kiện đi học, và trẻ em ở tuổi đi nhà trẻ, có thể được cung cấp trong năm học 2023-2024 khi các trường học hoặc cơ sở giữ trẻ vẫn đóng cửa hoặc hoạt động với số lượng trẻ đi học giảm đi, hoặc số giờ giảm, trong thời gian cần bảo vệ sức khỏe cộng đồng COVID-1. Các học sinh sẽ nhận được các bữa ăn miễn phí hoặc giảm giá theo Đạo luật Bữa trưa của Trường học toàn Quốc, nếu trường học của các học sinh này không đóng cửa, hoặc hoạt động với số giờ giảm hoặc, đi học ít nhất 5 ngày liên tiếp đủ điều kiện để nhận trợ cấp P-EBT. Để đảm bảo học sinh đủ điều kiện nhận được những quyền lợi này, phụ huynh vui lòng hoàn thành biểu mẫu Thu thập Dữ liệu Thu nhập Hộ gia đình đính kèm và gửi lại cho trường hoặc văn phòng học khu.

Chúng tôi yêu cầu bạn vui lòng dành một chút thời gian để hoàn thành mẫu đơn và nộp cho trường học tại nhà của bạn càng sớm càng tốt, để chúng tôi có thể tiếp tục nhận được khoản tài trợ quan trọng này và có thể tiếp tục cung cấp các chương trình và dịch vụ giáo dục chất lượng cao cho tất cả học sinh.

Nếu chúng tôi có thể được hỗ trợ thêm, vui lòng liên hệ với văn phòng Dịch vụ Dinh dưỡng theo số (626) 312-2900.

Trân trọng,

Alejandro Ruvalcaba
Giám đốc

Household Income Data Collection – Rosemead School District 2023-2024

PART I: Fill in the following information for a student living in your household

LAST NAME

FIRST NAME

BIRTHDATE (MM / DD / YY)
/ /

SCHOOL (Write "NONE" if not in school)

GRADE

CLASSROOM

SCHOOL CODE

PART II: Fill in the following information for Household size and Household Income

See additional information on the back of this form for assistance in determining your household size and annual household income.

1. **Circle the total number of adults and children living in your household:**

   Circle one: 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 Other _____

2. **Total Annual Household Income: $**

PART III: Parent or Guardian Information and Signature

I certify (promise) that the information provided on this form is true and that I included all income. I understand that the school may receive state and federal funds based on the information I provide and that the information could be subject to review.

Signature of adult household member completing this form

Printed name of adult household member completing this form

Date

HOME PHONE NUMBER

CELL PHONE NUMBER

E-MAIL ADDRESS

The information submitted on this form is a confidential educational record and is therefore protected by all relevant federal and state privacy laws that pertain to educational records including, without limitation, the Family Educational Rights and Privacy Act of 1974 (FERPA), as amended (20 U.S.C. § 1232g; 34 CFR Part 99); Title 2, Division 4, Part 27, Chapter 6.5 of the California Education Code, beginning at Section 49060 et seq.; the California Information Practices Act (California Civil Code Section 1798 et seq.) and Article 1, Section 1 of the California Constitution.

Thu thập Dữ liệu Thu nhập Hộ gia đình – Mẫu Đơn 4 Rosemead School District 2023-2024

PHẦN I: Điền thông tin sau đây cho học sinh đang sống trong hộ gia đình của quý vị

HỌ	TÊN	NGÀY SINH (THÁNG) / NGÀY/ NĂM
		/ /

TRƯỜNG (Điền "KHÔNG CÓ" nếu không đi học)	LỚP	LỚP HỌC	MÃ SỐ TRƯỜNG

PHẦN II: Điền thông tin sau đây cho quy mô Hộ gia đình và Thu nhập Hộ gia đình

Xem thêm thông tin ở mặt sau của mẫu này để được hỗ trợ trong việc xác định quy mô hộ gia đình và thu nhập hàng năm của hộ gia đình.

1. **Khoanh tròn tổng số người lớn và trẻ em đang sống trong hộ gia đình của quý vị:**

Khoanh tròn một: 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 **Khác _____**

2. **Tổng Thu nhập Hàng năm của Hộ gia đình: $**

PHẦN III: Thông tin và Chữ ký của Phụ huynh hoặc Người giám hộ

Tôi xác nhận (cam đoan) rằng thông tin khai trong mẫu này là đúng sự thật và tôi đã khai toàn bộ thu nhập. Tôi hiểu rằng trường có thể nhận kinh phí của tiểu bang và liên bang dựa trên thông tin tôi khai và thông tin này có thể bị kiểm tra.

Chữ ký của Thành viên Hộ gia đình là Người thành niên Hoàn thành mẫu này	**Tên viết Chữ in của Thành viên Hộ gia đình là Người thành niên Hoàn thành Mẫu này**	**Ngày**

SỐ ĐIỆN THOẠI NHÀ	SỐ ĐIỆN THOẠI DI ĐỘNG	ĐỊA CHỈ EMAIL

Who should I include in "Household Size"?

You must include yourself and all people living in your household, related or not (for example, children, grandparents, other relatives, or friends) who share income and expenses. If you live with other people who are economically independent (for example, who do not share income with your children, and who pay a pro-rated share of expenses), do *not* include them.

What is included in "Total Household Income"? Total Household Income includes all of the following:

- **Gross earnings from work:** Use your gross income, not your take-home pay. Gross income is the amount earned before taxes and other deductions. This information can be found on your pay stub or if you are unsure, your supervisor can provide this information. Net income should only be reported for self-owned business, farm, or rental income.
- **Welfare, Child Support, Alimony:** Include the amount each person living in your household receives from these sources, including any amount received from CalWORKs.
- **Pensions, Retirement, Social Security, Supplemental Security Income (SSI), Veteran's benefits (VA benefits), and disability benefits:** Include the amount each person living in your household receives from these sources.
- **All Other Income:** Include worker's compensation, unemployment or strike benefits, regular contributions from people who do not live in your household, and any other income received. Do not include income from CalFresh, WIC, federal education benefits and foster payments received by your household.
- **Military Housing Allowances and Combat Pay:** Include off-base housing allowances. Do not include Military Privatized Housing Initiative or combat pay.
- **Overtime Pay:** Include overtime pay ONLY if you receive it on a regular basis.

How do I report household income for pay received on a monthly, twice per month, b-weekly, and weekly basis?

- Determine each source of household income based on above definitions. Households that receive income at different time intervals must annualize their income as follows:
  - If paid monthly, multiply total pay by 12
  - If paid twice per month, multiply total pay by 24
  - If paid bi-weekly (every two weeks), multiply total pay by 26
  - If paid weekly, multiply total pay by 52
- Add all annualized pay together to determine the total annual household income entered in Part II, 2.

If your income changes, include the wages/salary that you regularly receive. For example, if you normally make $1,000 each month, but you missed some work last month and made $900, put down that you made $1,000 per month. Only include overtime pay if you receive it on a regular basis. If you have lost your job or had your hours or wages reduced, enter zero or your current reduced income.

For additional information on Household Size and Gross Household Income, please see the Eligibility Manual for School Meals on the U.S. Department of Agriculture Guidance and Resource Web page at http://www.fns.usda.gov/cnd/guidance/default.htm.

Thông tin khai trong mẫu này là hồ sơ giáo dục được bảo mật và do đó được bảo vệ bởi tất cả các luật về quyền riêng tư có liên quan của liên bang và tiểu bang về hồ sơ giáo dục bao gồm, không giới hạn, Đạo luật Quyền Giáo dục Gia đình và Quyền riêng tư năm 1974 (FERPA), như sửa đổi (20 U.S.C. § 1232g; 34 CFR Phần 99); Khoản 2, Điều 4, Phần 27, Chương 6.5 của Bộ luật Giáo dục California, bắt đầu từ Đoạn 49060 và tiếp theo; Đạo luật Thực hành Thông tin California (Bộ luật Dân sự California Đoạn 1798 và tiếp theo) và Điều 1, Đoạn 1 của Hiến pháp California.

Tôi nên bao gồm những ai trong "Quy mô Hộ gia đình"?

Quý vị phải bao gồm bản thân và tất cả mọi người đang sống trong hộ gia đình của mình, có hoặc không có quan hệ (ví dụ, con cái, ông bà, những người thân khác, hoặc bạn bè) mà chia sẻ thu nhập và chi phí. Nếu quý vị sống với những người khác độc lập về kinh tế (ví dụ, người không chia sẻ thu nhập với con cái quý vị, và người trả phần chi phí chia theo tỷ lệ), *không* bao gồm họ.

Những gì được bao gồm trong "Tổng Thu nhập của Hộ gia đình"? Tổng Thu nhập của Hộ gia đình bao gồm tất cả các khoản sau:

- **Tổng lương:** Tính tổng thu nhập của quý vị, không phải số tiền lương quý vị mang về nhà. Tổng thu nhập là số tiền lương trước thuế và các khoản khấu trừ khác. Có thể xem thông tin này trên cuống phiếu lương của quý vị hoặc nếu quý vị không chắc chắn, giám sát viên của quý vị có thể cung cấp thông tin này. Thu nhập sau thuế chỉ được khai cho doanh nghiệp tư nhân, trang trại, hoặc lợi tức cho thuê.

- **Trợ cấp, Cấp dưỡng Nuôi con, Cấp dưỡng ly hôn:** Tính cả số tiền mỗi người đang sống trong hộ gia đình của quý vị nhận được từ các nguồn này, bao gồm bất kỳ số tiền nào nhận được từ CalWORKs.
- **Lương hưu, Tiền nghỉ hưu, An sinh Xã hội, Tiền Trợ cấp An sinh (SSI), Trợ cấp Cựu chiến binh (trợ cấp VA), và trợ cấp người khuyết tật:** Bao gồm số tiền mỗi người đang sống trong hộ gia đình của quý vị nhận được từ các nguồn này.
- **Tất cả những Thu nhập Khác:** Bao gồm đền bù cho người lao động, trợ cấp thất nghiệp hoặc trợ cấp đình công, tiền đóng góp thường xuyên của những người không sống trong hộ gia đình, và mọi thu nhập khác nhận được. Không bao gồm tiền từ CalFresh, WIC, trợ cấp giáo dục liên bang và trợ cấp nuôi dưỡng mà hộ gia đình nhận được.

- **Phụ cấp Nhà ở Quân đội và Tiền lương Tham chiến:** Bao gồm phụ cấp nhà ở ngoài căn cứ. Không bao gồm Sáng kiến Nhà ở Tư nhân hóa Quân đội hoặc tiền lương tham chiến.

- **Tiền Làm thêm giờ:** Bao gồm tiền làm thêm giờ CHỈ KHI quý vị nhận được thường xuyên.

Tôi khai thu nhập hộ gia đình cho tiền lương nhận hàng tháng, hai lần một tháng, hai tuần một lần, và hàng tuần như thế nào?

- Xác định mỗi nguồn thu nhập hộ gia đình dựa trên các định nghĩa ở trên. Các hộ gia đình nhận thu nhập vào các khoảng thời gian khác nhau phải niên hóa thu nhập của họ như sau:
  - Nếu trả hàng tháng, nhân tổng số tiền với 12
  - Nếu trả hai lần một tháng, nhân tổng số tiền với 24
  - Nếu trả hai tuần một lần (mỗi hai tuần), nhân tổng số tiền với 26
  - Nếu trả hàng tuần, nhân tổng số tiền với 52
- Cộng tất cả số tiền đã niên hóa với nhau để xác định tổng thu nhập hàng năm của hộ gia đình khai trong Phần II, 2.

Nếu thu nhập của quý vị thay đổi, bao gồm lương mà quý vị thường xuyên nhận được. Ví dụ, nếu thông thường quý vị kiếm được $1,000 mỗi tháng, nhưng quý vị nghỉ một số việc tháng trước và kiếm được $900, khai rằng quý vị kiếm được $1,000 một tháng. Chỉ bao gồm tiền làm thêm giờ nếu quý vị nhận được thường xuyên. Nếu quý vị mất việc hoặc bị giảm giờ hoặc giảm lương, khai 0 hoặc thu nhập bị giảm hiện thời.

Để biết thêm thông tin về Quy mô Hộ gia đình và Tổng Thu nhập Hộ gia đình, vui lòng xem Hướng dẫn về Điều kiện cho Bữa ăn ở Trường trên trang Web Hướng dẫn và Nguồn lực của Bộ Nông nghiệp Hoa Kỳ tại http://www.fns.usda.gov/cnd/guidance/default.htm.

3907 Rosemead Blvd.
Rosemead, CA 91770
Phone: 626-312-2900
Fax: 626-312-2906

ALEJANDRO RUVALCABA, Superintendent

BOARD OF TRUSTEES
Nancy Armenta
Diane Benitez
Ronald Esquivel
Veronica Peña
John Quintanilla

February, 2023

Dear Parents/Guardians of Rosemead School District Students:

The Rosemead School District has a mandatory uniform policy. All students are required to wear school uniforms. Uniform guidelines are intended to protect the health, safety, and security on our school campuses and for the welfare of all students.

These guidelines will be adhered to with regard to school uniforms:

- Navy Blue or White plain collared shirts (shirts without collars are not allowed).
- Navy Blue or Tan/Khaki pants (Dockers/Corduroy)
- Navy Blue or Tan/Khaki shorts, skirts, skorts or jumpers
- Safe school shoes must be worn at all times in order for students to fully participate in all school activities. Shoes with wheels/skates are not allowed at school.

All parents/guardians will receive a complete copy of the Rosemead School District School Uniform Policy in their student's first day packet. This information is provided in advance in order to assist you with planning for uniform needs for the next school year.

If you have further questions, please contact your school principal.

Sincerely,

Hoori Chalian
Coordinator of Special Education & Student Support Services

3907 Rosemead Blvd.
Rosemead, CA 91770
Phone: 626-312-2900
Fax: 626-312-2906

ALEJANDRO RUVALCABA, Superintendent

BOARD OF TRUSTEES
Nancy Armenta
Diane Benitez
Ronald Esquivel
Veronica Peña
John Quintanilla

Tháng 2 năm 2023

Kính Gửi Quý Vị Phụ Hunh/Giám Hộ Của Học Sinh Phòng Giáo Dục Rosemead:

Phòng Giáo Dục Rosemead có chính sách bắt buộc mặc đồng phục. Toàn bộ học sinh đều được yêu cầu mặc đồng phục nhà trường. Hướng dẫn về đồng phục nhằm mục đích bảo vệ sức khỏe, sự an toàn, và an ninh tại các trường vì lợi ích của toàn thể học sinh.

Các hướng dẫn này sẽ được tuân thủ triệt để với đồng phục nhà trường:

- Áo có cổ mầu xanh dương hoặc mầu trắng (<u>không</u> được phép mặc áo không cổ).
- Quần mầu xanh dương hoặc vàng cát/Khaki (Dockers/Corduroy)
- Quần soóc, váy, quần váy hoặc quần nỉ mầu xanh dương hoặc vàng cát/Khaki
- Phải đi giầy cho an toàn suốt thời gian ở trường để học sinh có thể tham gia đầy đủ vào toàn bộ các hoạt động của nhà trường. Không được phép đi giầycó bánh xe/giầy trượt tại trường.

Toàn bộ phụ huynh/giám hộ sẽ nhận được đầy đủ Chính Sách Mặc Đồng Phục của Phòng Giáo Dục Rosemead trong gói hồ sơ ngày khai giảng của học sinh. Thông tin này được cung cấp trước nhằm giúp quý vị có thời gian lên kế hoạch cho nhu cầu đồng phục của con cho năm học tới.

Nếu quý vị có bất cứ câu hỏi nào, đề nghị liên hệ với hiệu trưởng trường của con mình.

Kính thư,

Hoori Chalian
Điều phối viên của Dịch vụ Giáo dục Đặc biệt & Hỗ trợ Sinh viên

Navy Blue or White plain collared shirts (shirts without collars are <u>not</u> allowed)

Navy Blue or Tan/Khaki pants (Dockers/Corduroy)

Navy Blue or Tan/Khaki shorts, skirts, skorts or jumpers

Áo có cổ mầu xanh dương hoặc mầu trắng (không được phép mặc áo không cổ)

Quần mầu xanh dương hoặc vàng cát/Khaki (Dockers/Corduroy)

Quần soóc, váy, quần váy hoặc quần nỉ mầu xanh dương hoặc vàng cát/Khaki

3907 Rosemead Blvd.
Rosemead, CA 91770
Phone: 626-312-2900
Fax: 626-312-2906

ALEJANDRO RUVALCABA, Superintendent

BOARD OF TRUSTEES
Nancy Armenta
Diane Benitez
Ronald Esquivel
Veronica Peña
John Quintanilla

INTRA-DISTRICT & INTER-DISTRICT PERMIT

INTRA-District Permit: School to School transfers
In order to determine if space is available, Intradistrict Permit students will need to enroll at their school of residence (home school) until class sizes are determined. You must provide specific reasons why you are requesting for a transfer. Should you have any questions, please feel free to contact Special Education & Student Support Services at (626) 312-2900 or email registration@rosemead.k12.ca.us.

Please complete the intradistrict permit request process listed below:
- Step 1: Apply only at https://www.rosemead.k12.ca.us/Page/488.
- Step 2: Parents **may only request one school**.
- Step 3: Once the intradistrict permit is approved your will receive an email from Student Support Services and will give instructions regarding the next steps.

INTER-District Permit: District to District transfers
In order to determine if space is available, Interdistrict Permit students may not be permitted to enroll until it's been determined that you have been approved for the permit. You are advised to enroll in your school of residence while awaiting a final response to your request for interdistrict attendance. Formal agreements between Rosemead School District and other districts allow for the transfer of one or more students between districts. An Interdistrict Attendance Permit may be approved into or out of the district for specific reasons only. Information regarding the specific reasons may be obtained from Special Education & Student Support Services at (626) 312-2900.

Policy:
- Permits do not carry transportation privileges.
- Parents are expected to ensure student is on time and in school for the full school day every day.

Please complete the interdistrict permit request process listed below:
- Step 1: Apply only at https://www.rosemead.k12.ca.us/Page/488.
- Step 2: Parents **may only request one school** in one school district.
- Step 3: Once the interdistrict permit is approved by your district of residence it will be mailed to the Rosemead School District, Special Education & Student Support Services office. You may also request an approved copy from your district of residence to bring directly to Rosemead School District, Special Education & Student Support Services office, which will help expedite your child's enrollment.
- Step 4: Upon receiving your interdistrict permit release, Rosemead School District, will contact you regarding the next steps.

3907 Rosemead Blvd.
Rosemead, CA 91770
Phone: 626-312-2900
Fax: 626-312-2906

ALEJANDRO RUVALCABA, Superintendent

BOARD OF TRUSTEES
Nancy Armenta
Diane Benitez
Ronald Esquivel
Veronica Peña
John Quintanilla

GIẤY PHÉP NỘI HUYỆN VÀ LIÊN QUẬN

Giấy phép nội khu: Chuyển trường đến trường
Để xác định xem có không gian hay không, sinh viên Intradistrict Permit sẽ cần phải đăng ký tại trường cư trú (trường học tại nhà) cho đến khi quy mô lớp học được xác định. Bạn phải cung cấp lý do cụ thể tại sao bạn đang yêu cầu chuyển nhượng. Nếu bạn có bất kỳ câu hỏi nào, vui lòng liên hệ với Dịch vụ Hỗ trợ Sinh viên và Giáo dục Đặc biệt theo số (626) 312-2900 hoặc registration@rosemead.k12.ca.us qua email.

Vui lòng hoàn thành quy trình yêu cầu giấy phép nội bộ được liệt kê dưới đây:
- Bước 1: Chỉ áp dụng tại https://www.rosemead.k12.ca.us/Page/488.
- Bước 2: Phụ huynh **chỉ được yêu cầu một trường**.
- Bước 3: Sau khi giấy phép nội bộ được chấp thuận, bạn sẽ nhận được email từ Dịch vụ Hỗ trợ Sinh viên và sẽ đưa ra hướng dẫn về các bước tiếp theo.

Giấy phép liên quận: Chuyển quận đến quận
Để xác định xem không gian có sẵn hay không, sinh viên Giấy phép Liên khu vực có thể không được phép ghi danh cho đến khi xác định rằng bạn đã được chấp thuận giấy phép. Bạn nên đăng ký vào trường cư trú của bạn trong khi chờ đợi câu trả lời cuối cùng cho yêu cầu tham dự liên huyện của bạn. Các thỏa thuận chính thức giữa Học khu Rosemead và các học khu khác cho phép chuyển một hoặc nhiều học sinh giữa các học khu. Giấy phép tham dự liên quận có thể được phê duyệt vào hoặc ra khỏi quận chỉ vì những lý do cụ thể. Thông tin liên quan đến các lý do cụ thể có thể được lấy từ Dịch vụ Hỗ trợ Sinh viên và Giáo dục Đặc biệt theo số (626) 312-2900 hoặc registration@rosemead.k12.ca.us.

Chính sách:
- Giấy phép không mang đặc quyền vận chuyển.
- Phụ huynh dự kiến sẽ đảm bảo học sinh đúng giờ và đến trường cho cả ngày học mỗi ngày.

Vui lòng hoàn thành quy trình yêu cầu giấy phép liên huyện được liệt kê dưới đây:
- Bước 1: Chỉ áp dụng tại https://www.rosemead.k12.ca.us/Page/488.
- Bước 2: Phụ huynh **chỉ được yêu cầu một trường trong một khu học chánh.**
- Bước 3: Sau khi giấy phép liên quận được quận cư trú của bạn chấp thuận, nó sẽ được gửi đến Khu học chánh Rosemead, văn phòng Dịch vụ Hỗ trợ Sinh viên và Giáo dục Đặc biệt. Bạn cũng có thể yêu cầu một bản sao được phê duyệt từ khu cư trú của bạn để mang trực tiếp đến Học khu Rosemead, văn phòng Dịch vụ Hỗ trợ Sinh viên và Giáo dục Đặc biệt, điều này sẽ giúp đẩy nhanh việc ghi danh của con bạn.
- Bước 4: Sau khi nhận được giấy phép liên quận, Học khu Rosemead, sẽ liên hệ với bạn về các bước tiếp theo.

Once an INTRA-district or INTER-district Permit has been approved:

Students Must:

1. Maintain satisfactory school attendance/report to school/class on-time every day.
2. Make continuous progress toward grade level standards (elementary) and/or maintain a minimum 2.0 GPA with no D or F grades (secondary).
3. Seek help from teachers and counselors and attend tutoring when having academic difficulties or in danger of receiving a grade of *D* or *F* (Secondary).
4. Comply with all classroom and school rules and policies.
5. Demonstrate appropriate citizenship and behavior in the classroom and on campus - no Report Card with multiple "1s" for Skills for Success on Achievement Report (elementary) or multiple "Unsatisfactory" citizenship grades (secondary).
6. Comply with all conditions of the RSD Discipline Policy (parent/guardian signature on file).

Parent Must:

1. Provide adequate transportation so the student can maintain satisfactory school attendance/report to class on time and is picked up from school on time.
2. Ensure that student attends school.
3. Call the Attendance Office before 9:30 a.m. on the day of the absence to inform the school of the reason for the absence--or provide a note explaining the reason for the absence on the day of the return.
4. Excuse student only for valid reasons. Requests for absence other than for illness or emergencies are strongly discouraged. Parents should plan family vacations during regular school vacation times.
5. Provide a time and place for quiet study time for completion of homework and study assignments.
6. Provide school officials with accurate and true information.
7. Cooperate with school and district officials and maintain a positive working relationship.
8. Attend parent conferences when requested.
9. Insist your student complies with the school dress code.

INTER-district or INTRA-district Permit may be cancelled, revoked, or denied renewal for the following reasons:

1. Issued in error
2. Falsified information or documentation
3. Any change to the permit criteria
4. Truancy
5. Infractions of school rules and regulations
6. Failure to make satisfactory academic progress
7. The student is dropped off or picked up is beyond regular school hours including before and after school programs.

Khi Giấy phép nội huyện hoặc liên huyện đã được phê duyệt:

Học sinh phải:

1. Duy trì việc đi học/báo cáo trường/lớp đúng giờ mỗi ngày.
2. Tiến bộ liên tục về tiêu chuẩn cấp lớp (tiểu học) và/hoặc duy trì điểm trung bình tối thiểu 2.0 không có điểm D hoặc F (trung học).
3. Tìm kiếm sự giúp đỡ của giáo viên, cố vấn và tham gia dạy kèm khi gặp khó khăn trong học tập hoặc có nguy cơ nhận điểm D hoặc F (Trung học cơ sở).
4. Tuân thủ tất cả các quy tắc và chính sách của lớp học và nhà trường.
5. Chứng minh quyền công dân và hành vi phù hợp trong lớp học và trong khuôn viên trường - không có Thẻ báo cáo có nhiều "1" cho Kỹ năng thành công về Báo cáo thành tích (tiểu học) hoặc nhiều điểm công dân "Không đạt yêu cầu" (trung học).
6. Tuân thủ tất cả các điều kiện của Chính sách kỷ luật RSD (chữ ký của cha mẹ/ người giám hộ trong hồ sơ).

Cha mẹ phải:

1. Cung cấp phương tiện đi lại đầy đủ để học sinh có thể duy trì việc đi học/báo cáo đến lớp đúng giờ và được đón từ trường đúng giờ.
2. Đảm bảo học sinh đi học.
3. Gọi cho Văn phòng tham dự trước 9:30 sáng.m. vào ngày vắng mặt để thông báo cho nhà trường về lý do vắng mặt - hoặc cung cấp một lưu ý giải thích lý do vắng mặt vào ngày trở về.
4. Xin lỗi học sinh chỉ vì lý do chính đáng. Các yêu cầu vắng mặt khác ngoài bệnh tật hoặc trường hợp khẩn cấp được khuyến khích mạnh mẽ. Cha mẹ nên lên kế hoạch cho kỳ nghỉ gia đình trong thời gian nghỉ học bình thường.
5. Cung cấp thời gian và địa điểm cho thời gian học tập yên tĩnh để hoàn thành bài tập về nhà và bài tập học tập.
6. Cung cấp cho cán bộ nhà trường thông tin chính xác, đúng sự thật.
7. Hợp tác với cán bộ nhà trường, quận, huyện và duy trì mối quan hệ công tác tích cực.
8. Tham dự hội nghị phụ huynh khi có yêu cầu.
9. Khẳng định học sinh của bạn tuân thủ quy định về trang phục của trường.

Giấy phép liên quận hoặc nội huyện có thể bị hủy bỏ, thu hồi hoặc từ chối gia hạn vì những lý do sau:

1. Cấp sai quy định
2. Thông tin, tài liệu giả mạo
3. Bất kỳ thay đổi nào đối với tiêu chí giấy phép
4. Trốn học
5. Vi phạm nội quy, quy chế nhà trường
6. Không đạt được tiến bộ học tập thỏa đáng
7. Học sinh được nghỉ học hoặc đón học sinh vượt quá giờ học thông thường kể cả trước và sau giờ học.

Preschool Registration 2023-2024

When:	Begins April 21, 2023
Time:	8:00 am– 12:00pm
Location:	3907 Rosemead Blvd. Suite 150, Rosemead, CA 91770

Rosemead School District offers both full and part day programs for fully potty-trained 4 and 3 year-old children (Child must turn 3 by Sept. 1, 2023).

Please bring the following documents to determine if your family is eligible for the State Preschool Program:

- Child's birth certificate
- Proof of income for the family (pay stubs for the previous month before application date)
- Immunization record (**yellow card**)
- Address verification
- Forms CD 9600 (this form is available in English, Spanish, Chinese, and Vietnamese on the Rosemead School District Web site *http://www.rosemead.k12.ca.us* and in the Child Development Office.

*Completing the CD9600 application **does not** guarantee enrollment in the State Preschool Program. You will be notified within 30 days of completing the CD9600 of your eligibility status. For more information, contact Child Development at 626-312-2900, ext. 235.*

Đăng Ký Lớp Mẫu Giáo 2023-2024

Khi nào:	Bat dau 21 tháng Tư, 2023
Thời Gian:	8:00 sáng - 12:00 trưa
Địa điểm:	3907 Rosemead Blvd. Suite 150, Rosemead, CA 91770

Phòng Giáo Dục Rosemead có cả chương trình cả ngày và nửa ngày cho trẻ 4 và 3 tuổi đã được dạy đi vệ sinh (trẻ phải đủ 3 tuổi vào ngày 1 tháng Chín, 2023).

Đề nghị đem theo các giấy tờ sau để xác định xem liệu gia đình quý vị có hội đủ tiểu chuẩn cho Chương Trình Mẫu Giáo Bang:

- Giấy khai sinh của trẻ
- Bằng chứng về thu nhập của gia đình (cuống phiếu lương của tháng trước trước ngày nộp đơn)
- Sổ tiêm chủng chích ngừa (**thẻ vàng**)
- Xác nhận địa chỉ
- Mẫu Đơn CD 9600 (biểu mẫu này có cả bằng tiếng Anh, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Hoa, và tiếng Việt trên Website của Phòng Giáo Dục Rosemead *http://www.rosemead.k12.ca.us* và ở Văn Phòng Phát Triển Trẻ.

*Đơn CD9600 đã điền **không** đảm bảo việc nhập học vào Chương Trình Mẫu Giáo Bang. Quý vị sẽ được thông báo trong vòng 30 ngày kể từ ngày nộp đơn CD9600 về tình trạng hội đủ tiêu chuẩn của quý vị. Để biết thêm thông tin, hãy liên hệ với Child Development theo số 626-312-2900, máy lẻ. 235.*

Rosemead School District
Child Care Programs

Before School
Elementary Schools offers before school care beginning at 7a.m. with a monthly fee.

Late Start - There are 18 Late Start Days. Late start is provided at no cost to families, but students must be enrolled to attend.

After School
ASES – The ASES Program is at Encinita, Janson, Muscatel, Savannah, and Shuey Schools. It is a no cost program, but the children must stay until 6:00 PM every day. It begins at the end of the school day and lasts until 6:00 PM. Students receive homework help, learning enrichment activities, structured physical activities and a healthy light supper. There are 80 spots at each of the elementary schools. The spots are filled by a lottery. The lottery dates are:

- Emma W. Shuey Elementary – May 16, 2023
- Muscatel Middle School – May 17, 2023
- Mildred B. Janson Elementary – May 23, 2023
- Encinita Elementary – May 24, 2023
- Savannah Elementary – May 25, 2023

All lotteries begin at 6:00 PM.

ASART – The ASART Program is a paid program. It is at Encinita, Janson, Savannah and Shuey Schools. It starts at the end of the school day and ends at 6:00 PM. Children can be picked up at any time. Students receive homework help, learning enrichment activities, structured physical activities and a healthy light supper. Enrollment starts July 1, 2023, at the district office. Enrollment applications can be found on the district web site.

Summer Camp - Summer Camp begins June 12, 2023. It is for children entering TK or kindergarten to 7th grade. Camp activities include: coding, robotics, S.T.E.A.M. forensic science, music, swimming or water play, reader theater, sports, Spanish, arts and crafts, and many more exciting enrichment projects. Registration for summer camp begins on April 3, 2023, at the district office. Applications will be available on the district web site, the district office room 150, or with the afterschool program leads at each school site.

Khu học chánh Rosemead
Chương Trình Chăm Sóc Trẻ Em

Trước Khi Đi Học
Các Trường Tiểu Học cung cấp dịch vụ giữ trẻ trước khi đến trường bắt đầu lúc 7 giờ sáng. với một khoản phí hàng tháng.

Bắt đầu muộn - Có 18 ngày bắt đầu muộn. Bắt đầu muộn được cung cấp miễn phí cho các gia đình, nhưng học sinh phải được ghi danh để tham dự.

Sau Giờ Học
ASES – Chương trình ASES tại các trường Encinita, Janson, Muscatel, Savannah và Shuey. Đây là một chương trình miễn phí, nhưng trẻ em phải ở lại cho đến 6:00 mỗi ngày. Nó bắt đầu vào cuối ngày học và kéo dài đến 6:00 giờ chiều. Học sinh nhận được sự giúp đỡ bài tập về nhà, các hoạt động làm giàu học tập, các hoạt động thể chất có cấu trúc và một bữa ăn tối ánh sáng lành mạnh. Có 80 điểm tại mỗi trường tiểu học. Các điểm được lấp đầy bởi một xổ số. Các ngày xổ số được:

- Emma W. Shuey Elementary - Ngày 16 tháng 5 năm 2023
- Muscatel Middle School - Ngày 17 tháng 5 năm 2023
- Mildred B. Janson Elementary - Ngày 23 tháng 5 năm 2023
- Encinita Elementary - Ngày 24 tháng 5 năm 2023
- Savannah Elementary - Ngày 25 tháng 5 năm 2023

Tất cả các xổ số bắt đầu lúc 6:00 PM.

ASART – Chương trình ASART là một chương trình trả tiền. Đó là tại Encinita, Janson, Savannah và Shuey Trường. Nó bắt đầu vào cuối ngày học và kết thúc lúc 6:00 giờ chiều. Trẻ em có thể được đón bất cứ lúc nào. Học sinh nhận được sự giúp đỡ bài tập về nhà, các hoạt động làm giàu học tập, các hoạt động thể chất có cấu trúc và một bữa ăn tối ánh sáng lành mạnh. Ghi danh bắt đầu từ ngày 1 tháng 7 năm 2023, tại văn phòng huyện. Đơn đăng ký có thể được tìm thấy trên trang web của học khu.

Trại Hè - Trại hè bắt đầu vào ngày 12 tháng 6 năm 2023. Nó dành cho trẻ em vào TK hoặc mẫu giáo đến lớp 7. Các hoạt động trại bao gồm: mã hóa, robot, S.T.E.A.M. khoa học pháp y, âm nhạc, bơi lội hoặc chơi nước, nhà hát đọc, thể thao, tiếng Tây Ban Nha, nghệ thuật và hàng thủ công, và nhiều dự án làm giàu thú vị hơn. Việc đăng ký trại hè bắt đầu vào ngày 3 tháng 4 năm 2023, tại văn phòng học khu hoặc tại các điểm trường. Đơn đăng ký sẽ có sẵn trên trang mạng của học khu, phòng văn phòng học khu 150, hoặc với chương trình sau giờ học dẫn đầu tại mỗi trang web của trường.

Health Centers (Public/Private/Free)
for Physical Exams & Immunizations & Other Needs for School

*** Call ahead to all providers for further details regarding services. Clinic hours and eligibility are subject to change ***

Community Health Alliance of Pasadena – Lincoln

2055 Lincoln Ave., Pasadena, CA 91103 (626) 398-6300. **Appointment needed please contact the center**. Site Hours: Monday through Friday, 8:00am to 5:00pm; Saturday, 9:00am to 1:00pm. Website: www.chapcare.org Services: Immunizations, Physical exams and Dental Care.

East Valley Community Health Center / various locations in LA county

4368 Santa Anita Ave., El Monte, CA 91731 (855) 535-5545 Website: https://www.evchc.org/ **Appointment preferred, but walk-ins accepted.** Open Mon, Wed, Fri 9:00am-5pm and Tues, Thurs 1:00pm-7:00pm. The clinic helps you with enrollment with different programs to qualify for free or low-cost vaccines (*no inquiries on immigration status. No insurance necessary.)

Monrovia Public Health Center (a Los Angeles County Public Health Center)

330 Maple Ave., Monrovia, CA 91016 (626) 256-1600
A public health center primarily used for the services of free immunizations and TB test. Call for hours of service. Parent must bring child's vaccine record. Vaccines offered by appointment only, on Tuesdays only from 8am-10:30am and 12:30-3:30 pm please call to schedule appointment.

Tzu Chi Buddhist Clinic

1000 S. Garfield Ave., Alhambra, CA 91801 (626) 281-3383
This is a free clinic (adult and child), dental clinic, and Vaccinations. Eligibility is income based, Offers CHDP exams and free immunizations for children. Tuesdays only from 1:15pm-5pm appointment needed. Languages spoken: English, Spanish, Cantonese, Mandarin and Vietnamese.

AltaMed Health Services

10454 Valley Blvd. #B, El Monte, CA 91731 (626) 453-8466
Sliding Scale based income, qualifying applicants can apply for CHDP a state-run program to help children obtain free or low-cost Physicals and Immunizations the clinic assists in determining eligibility. Also takes most insurance plans. Appointments needed.

Chinatown Service Center (CSC) Health Center

320 S. Garfield Ave. #118, Alhambra, CA 91801 (213) 808-1700
This center offers Free and low-cost Health programs for low-income individuals with no insurance. Monday- Friday from 8:30am- 5:00pm. Appointments needed Languages spoken: English, Spanish, Chinese, Vietnamese. The Clinic offers health exams (adult and Pediatric) Vaccinations, TB test, dental care and Behavioral health.

Trung tâm Y tế (Công cộng / Tư nhân / Miễn phí)
cho các kỳ thi thể chất & chủng ngừa và các nhu cầu khác cho trường học

*** Gọi trước cho tất cả các nhà cung cấp để biết thêm chi tiết về các dịch vụ. Giờ làm việc và tính đủ điều kiện của phòng khám có thể thay đổi. ***

Community Health Alliance of Pasadena – Lincoln

2055 Lincoln Ave., Pasadena, CA 91103 (626) 398-6300. **Cuộc hẹn cần thiết xin vui lòng liên hệ với trung tâm.** Giờ làm việc: Thứ Hai đến Thứ Sáu, 8:00 sáng đến 5:00 chiều; Thứ Bảy, 9:00 sáng đến 1:00 chiều. Website: Dịch vụ www.chapcare.org Tiêm chủng, Khám sức khỏe và Chăm sóc răng miệng.

East Valley Community Health Center / các địa điểm khác nhau ở Quận LA

4368 Santa Anita Ave., El Monte CA 91731 (855) 535-5545 Trang mạng: https://www.evchc.org/ **Cuộc hẹn được ưu tiên, nhưng đi bộ được chấp nhận.** Mở cửa Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu 9:00 sáng-5 giờ chiều và Thứ Ba, Thứ Năm 1:00 trưa-7:00 tối. Phòng khám giúp bạn ghi danh với các chương trình khác nhau để đủ điều kiện nhận vắc xin miễn phí hoặc chi phí thấp (* không có thắc mắc về tình trạng nhập cư. Không cần bảo hiểm.)

Monrovia Public Health Center (một Trung tâm Y tế Công cộng Quận Los Angeles)

330 Maple Ave., Monrovia, CA 91016 (626) 256-1600
Một trung tâm y tế công cộng chủ yếu được sử dụng cho các dịch vụ tiêm chủng miễn phí và xét nghiệm lao. Gọi cho giờ phục vụ. Phụ huynh phải mang theo hồ sơ vắc xin của trẻ. Vắc xin chỉ được cung cấp theo lịch hẹn, chỉ vào các ngày Thứ Ba từ 8 giờ sáng đến 10 giờ 30 sáng và 12: 30-3: 30 chiều, vui lòng gọi để đặt lịch hẹn.

Tzu Chi Buddhist Clinic

1000 S. Garfield Ave., Alhambra CA 91801 (626) 281-3383
Đây là một phòng khám miễn phí (người lớn và trẻ em), phòng khám nha khoa và Tiêm chủng. Tính đủ điều kiện dựa trên thu nhập, Cung cấp các kỳ thi CHDP và tiêm chủng miễn phí cho trẻ em. Thứ Ba chỉ từ 1:15 chiều đến 5 giờ chiều cuộc hẹn cần thiết. Ngôn ngữ sử dụng: Tiếng Anh, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Quảng Đông, tiếng Quan Thoại và tiếng Việt.

AltaMed Health Services

10454 Valley Blvd. #B, El Monte, CA 91731 (626) 453-8466
Thu nhập dựa trên Quy mô trượt, những người nộp đơn đủ điều kiện có thể đăng ký CHDP một chương trình do nhà nước điều hành để giúp trẻ em có được Vật lý và Tiêm chủng miễn phí hoặc chi phí thấp mà phòng khám hỗ trợ xác định tính đủ điều kiện. Cũng mất hầu hết các chương trình bảo hiểm. Các cuộc hẹn cần thiết.

Chinatown Service Center (CSC) Health Center

320 S. Garfield Ave. #118, Alhambra, CA 91801 (213) 808-1700
Trung tâm này cung cấp các chương trình Y tế miễn phí và chi phí thấp cho những người có thu nhập thấp không có bảo hiểm. Thứ Hai - Thứ Sáu từ 8:30 sáng - 5:00 chiều. Các cuộc

Herald Christian Health Center
923 S. San Gabriel Blvd., San Gabriel, CA 91776 (626) 286-8700
The Clinic is mandated to serve the community (all ethnicities, faiths) The clinic will assist in determining eligibility for CHDP program for free/low-cost exams and vaccines.
Appointments preferred, but not required walk-in's accepted.

hẹn cần thiết Ngôn ngữ nói: tiếng Anh, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Trung, tiếng Việt. Phòng khám cung cấp các kỳ thi sức khỏe (Tiêm chủng cho người lớn và Nhi khoa), xét nghiệm lao, chăm sóc răng miệng và sức khỏe hành vi.

Herald Christian Health Center
923 S. San Gabriel Blvd., San Gabriel, CA 91776 (626) 286-8700
Phòng khám được giao nhiệm vụ phục vụ cộng đồng (tất cả các sắc tộc, tín ngưỡng) Phòng khám sẽ hỗ trợ xác định tính đủ điều kiện cho chương trình CHDP cho các kỳ thi và vắc xin miễn phí / chi phí thấp. **Các cuộc hẹn được ưu tiên, nhưng không bắt buộc phải đi bộ được chấp nhận.**

Rosemead School District
Special Education & Student Support Services
3907 N. Rosemead Blvd.
Rosemead, CA 91770
(626) 312-2900

Parent / guardian,

If you speak Spanish, Vietnamese, Chinese and need someone to assist your child to enroll in school, or if you have any other questions, please contact the following person.

家長/監護人,

假如您說廣東話 並且需要有人協助 貴子弟 登記入學, 或有任何其他的問題, 請與下面人士聯繫.

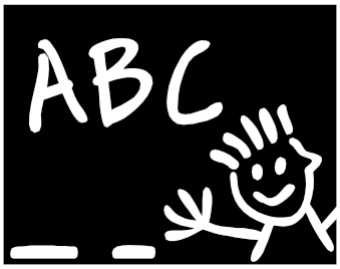
Oliver Law (626) 288-3150 分機 457

家長/監護人,

假如您說國語並且需要有人協助貴子弟登記 入學, 或 有任何其他的問題, 請與下面人士聯繫.

Jessica Chen (626) 312-2900 分機 223
Richard Wong (626) 312-2900 分機 227

Kính gửi quý vị Phụ Huynh/Giám Hộ,

Nếu quý vị nói tiếng Việt và cần giúp đỡ trong việc nộp đơn nhập học cho con vào trường hoặc quý vị có bất cứ câu hỏi nào, xin liên lac với.

Kelly Bui (626) 312-2900 ext. 220